



FARO DEL SILENCIO

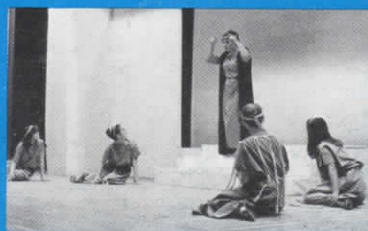
AÑO VIII - N.º 65
NOVIEMBRE 1984
PRECIO 80 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

HOMENAJE DE LOS SORDOS ESPAÑOLES A PONCE DE LEON EN OÑA (BURGOS)

VII SEMANA
NACIONAL DE TEATRO

AMPLIA
CRONICA E
INFORMACION
GRAFICA



A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts. (8 \$)

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.

FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»



AÑO VIII - N.º 65

NOVIEMBRE 1984

Precio: 80 ptas.

SUMARIO

- 2. NOTICIAS
- 11. EDITORIAL
- 12. LA CNSE TRIBUTA FERVOROSO HOMENAJE A PONCE DE LEON
- 28. VII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS
- 40. GACETA DEL SORDO
- 68. DEPORTES
- 70. HUMOR Y PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA

LA unión de los sordos españoles se puso de manifiesto, una vez más, en el homenaje rendido a Ponce de León con motivo del IV Centenario de su muerte.

De este homenaje tributado con retraso pero con el honor debido a tan insigne figura, damos amplia crónica en este número.

Igualmente, la VII Semana Nacional de Teatro ocupa lugar destacado por ser la más esperada y querida de nuestras actividades culturales. En esta ocasión se vio resaltada con la presencia en el Jurado de la misma de don Mikail Slipchenko, director del Teatro de Mimo y Gesto de Moscú.

Presidente - Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Redactor - Jefe:
Jesús Ayerra Blanco

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica de Suscripciones:

Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Alberto Muller
Agustín Yanes

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijóo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba

Fernando Pascual Amorruortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
28004 Madrid

Imprime:
DOSERRE, S.L.
Ardemán, 63
28028 Madrid

Suscripciones:
Año (12 números): 880 pts.
Número atrasado: 100 pts.
Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: M. 10.837-1977

LA MIMICA DE LOS OYENTES

Con las nuevas reglas para el baloncesto ya en vigor, han aumentado los signos mímicos corrientes en el arbitraje de este deporte. Lo damos aquí no sólo para los aficionados al "basket", sino también como curiosidad. Que la "Ley de Integración" y la oposición a la mímica (ver carta del Defensor del Pueblo en el número 61 de nuestra Revista) no tendrán nada que ver aquí, lo damos por supuesto...

(Gráficos reproducción del diario "Marca").

PARA ENTENDER A LOS ARBITROS

1. DOS PUNTOS (Un dedo un punto)



Flexión de la muñeca hacia abajo

2. INTENTO PARA TRES PUNTOS



Tres dedos levantados (pulgar, índice y corazón)

3. LANZAMIENTO PARA TRES PUNTOS CONVERTIDO



Tres dedos levantados (pulgar, índice y corazón)

4. CESTO ANULADO JUGO ANULADO



Mover los brazos de una parte a otra del cuerpo

5. TIEMPO MUERTO



Palma abierta dedos juntos

6. TIEMPO MUERTO REGISTRADO



En forma de T viéndose el dedo

7. SUSTITUCION



Antebrazos cruzados

8. TIEMPO DE JUEGO



Ademán de cortar con la mano o dedo

9. GIMINAR



Rotación de puños

10. REGATE ILEGAL



Batir alternativamente los brazos

11. INFRACCION REGLA TRES SEGUNDOS



Dedos do costado

12. FALTA PERSONAL



Puño cerrado

13. FALTA PERSONAL SIN TIRO



Dedo señalando la línea lateral

14. FALTA PENALIZADA CON TIROS LIBRES



Dedos señalando la línea de tiros libres

15. PARA DESIGNAR AL INFRACCION



Indicar el número del jugador

16. EMPUJAR



Señal de la falta Ademán de empujar

17. USO ILEGAL DE LAS MANOS



Señal de la falta Usar la muñeca

18. AGARRAR



Señal de la falta Agarrar la muñeca

19. BLOQUEO



Las manos en las caderas

20. CARGAR



Puño cerrado golpeando la mano abierta

21. FALTA COMETIDA POR EQUIPO CON CONTROL DE BALON



Puño cerrado señalando hacia la canasta del equipo que ha cometido la falta

22. FALTA TECNICA



Manos abiertas en forma de T

23. FALTA INTENCIONADA



Agarrar la muñeca

24. FALTA DESCALIFICANTE



Ambos puños cerrados

25. DOBLE FALTA



Mover los puños cerrados

26. SALTO ENTRE DOS



Pulgares hacia arriba

27. BALON DEVUELTO A PISTA TRASERA



Dedo índice extendido

28. TRES TIROS LIBRES



Tres dedos levantados (pulgar, índice y corazón)

29. DOS TIROS LIBRES



Dedos juntos

30. UN TIRO LIBRE



Dedo índice levantado

31. PENALIZACION DE LA REGLA DE UNO MAS UNO



Dedos índice levantados

Podría convertirse en un centro experimental de integración

EL NUEVO COLEGIO DE SORDOS CUENTA CON LAS MAS MODERNAS TECNICAS DE CONSTRUCCION

Los nuevos locales del Colegio de Sordos han entrado en funcionamiento en la zona de Elviña, muy cerca del Barrio de las Flores. Las obras han sido ejecutadas por la Consellería de Educación y Cultura en terrenos cedidos por el Ayuntamiento, con un coste total de 70.000.000 de pesetas. En el edificio se han empleado las más modernas técnicas constructivas y se ha dotado con el equipo más perfeccionado disponible en el mercado europeo.

El nuevo Colegio de Sordos se encuentra en el interior del recinto del Colegio Público "María Pita", y consta de ocho aulas de EGB y una de Preescolar, además de espacios específicos requeridos por este tipo de centro, como Gabinete Médico, de Ortofonía y de Estimulación Precoz, y aquellos otros de que está dotado todo colegio público. Cuenta también con cocina y un laboratorio.

El centro acoge en la actualidad a 74 alumnos en régimen de media pensión, y aparte de perseguir la educación integral de los mismos, tiene dos fines fundamentales. Primeramente, la implantación de la EGB para el sordo con los mismos niveles y los mismos libros de texto que los oyentes. Y en segundo lugar, la integración escolar del niño sordo con el oyente en las áreas que más permiten dicha integración, como son la de Pretecnología, la de Plástica y la de Dinámica. La Consellería de Educación está estudiando la posibilidad de designar a este colegio como centro experimental en la integración del niño sordo, dadas las características técnicas con las que cuenta y por las facilidades que tanto el Claustro de Profesores como la Asociación de Padres del Colegio

"María Pita", donde se encuentra instalado dicho centro, han dado para que se dé la integración plena de estos niños.

El edificio está preparado para que las aulas y otros espacios de trabajo estén completamente insonorizados, sin ruidos ni vibraciones, tanto procedentes del exterior como de otras zonas de la propia edificación. Con este fin se han dispuesto soluciones técnicas adecuadas, dando mayor espesor a los tabiques, utilizando materiales aislantes en techos, suelos y paredes y empleando doble ventana. Entre los materiales aislantes destacan el corcho, los paneles de vidrio y pinturas especiales. Esto explica, según la Delegación Provincial de Educación, aparte de que los terrenos cedidos por el Ayuntamiento estaban en pésimas condiciones, que el coste sea superior, por unidad de superficie, al de otros centros escolares. El equipamiento lo constituye, además del normal como cualquier otro centro de EGB, un material específico



El centro ha sido dotado de los últimos adelantos disponibles en el mercado europeo.

consistente en una cámara insonorizada para diagnóstico médico del deficiente auditivo, dotada de un audiómetro.

Por otro lado, las tres clases correspondientes al nivel Preescolar e Inicial disponen de aparatos del método Guberina y responden a las más modernas técnicas en clasificación auditiva, psicomotrices y rítmicas que favorecen el desarrollo del lenguaje oral. Las clases de párvulos, donde se realiza la estimulación precoz y desmutización, van equipadas con relés acústicos que ponen en movimiento diversos muñecos, según la intensidad con que habla el niño, y una columna luminosa que se enciende según la intensidad.

Las demás clases de mayores van equipadas con amplificadores de sonido con microaros magnéticos que permite a los alumnos una amplificación sonora por medio de sus propias prótesis auditivas.

(Del Ideal Gallego, 11-11-84)

El grupo teatral actuó el viernes en el Teatro Campoamor de Oviedo

«ALTATORRE», UN GRUPO DE JOVENES SORDOS PARA QUIENES EL MIMO RESULTA EL IDIOMA MAS FACIL

Angeles, Manuel, Alejandro, José Carlos, Andrés, Paloma, Miguel Angel, María Jesús, José Manuel, Alfredo y Leandro —todos de edades comprendidas entre los diecinueve y veintitrés años— tienen, al menos, dos cosas en común, su sordera y el interés por el mimo como medio de expresión.

“Para nosotros, el mimo es como un idioma con el que nos resulta fácil comunicarnos, porque a través de los gestos tenemos menos dificultades para hacernos entender”. El grupo actuó el viernes en el teatro Campoamor, de Oviedo, invitado por la Asociación de Padres y Amigos de los Sordos.

Todos hacen pantomima, pero las miradas se dirigen siempre hacia Leandro Herranz cuando se habla de mimo, “es el mimo por excelencia”, aseguran. Y tienen razón, además es el único profesional del grupo. Alto, delgado, de brazos y piernas largas y con un rostro cortado por ángulos, Leandro parece haber nacido con el destino dibujado en sus rasgos faciales.

En Oviedo representaron una obra en la que se trata el problema del racismo, centrado fundamentalmente en los esclavos negros, que, según afirman, sufren una marginación similar a la de ellos. “Su problema es muy parecido al nuestro, porque se trata de personas marginadas socialmente”.

DIFICULTADES PARA TRABAJAR

Como la mayoría de los jóvenes españoles, los integrantes de “Altatorre” se enfrentan a la dificultad de intentar acceder a un trabajo. Los inconvenientes para lograrlo se acentúan en su caso, ya que su condición de sordos es un hándicap que los empresarios no pasan fácilmente por alto.

De los once, solamente dos trabajan y ambos se lo deben a sus

Son once jóvenes admiradores de Marcel Marceau, a quienes las circunstancias unieron hace dos años en Madrid. Decidieron entonces aprovechar su expresividad mímica, fruto de su deficiencia física, y saltaron a los escenarios. Hoy son los integrantes del grupo de mimo “Altatorre”, en el que colaboran por afición, y dedican el resto del tiempo a estudiar o trabajar. Su condición de sordos no les impide luchar con afán por la vida, aunque la sociedad “normal” les coloque con frecuencia obstáculos difíciles de salvar.

padres respectivos. En uno de los casos, el joven trabaja con su progenitor y en el otro fue el cabeza de familia el que, a fuerza de insistir, consiguió un empleo para su hijo. El resto estudia, pero sin demasiadas posibilidades de poder acceder a la Universidad. Algo tan simple como un dictado puede cerrar a esta gente el camino hacia los estudios superiores o una oposición.

“Nosotros estudiamos con afán para conseguir un trabajo, pero al final nunca obtenemos el resultado esperado. Un simple dictado, muy frecuente en las oposiciones o en los exámenes de todo tipo, nos cierra toda posibilidad”.

La identificación de la sordera con una disminución de tipo psíquico, frecuente hasta hace pocos años, ha creado un obstáculo difícil de salvar y son muchas las personas que aún relacionan la sordera con ese tipo de problemas. “Muchos empresarios”, afirman, “creen que los sordos no somos gente normal y cuando acudes a ellos en busca de trabajo y dices que eres sordo, inmediatamente te rechazan”.

Casi todos han recibido una educación especial básica y por ello con la experiencia que da el conocimiento, se muestran contrarios a la integración total del sordo en aulas de oyentes.

NO HAY PROYECTO EDUCATIVO

En su opinión, los profesores no especializados que se enfrentan al problema de contar con uno o más sordos en una clase de oyentes no están suficientemente preparados



Los miembros del grupo saludan al público, al finalizar su actuación. Todos, a excepción de uno, son aficionados.

y, a no ser que pongan una voluntad total, es el alumno deficiente el que siempre sale perjudicado. “El Ministerio de Educación”, aseguran, “no tiene un proyecto definido para sordos y eso repercute en las dificultades de integración”.

No oyen, casi todos hablan o al menos lo intentan y poseen, en su forma de comunicación, una riqueza gestual que a veces produce una sana envidia. Sin proponérselo, los integrantes de “Altatorre” recuerdan a ese personaje de Marcel Marceau que el genial mimo francés llama “Bip”, algo así como un Quijote romántico que lucha, sobre el escenario, con lo visible y lo invisible. Como él, a través del mimo, este grupo juvenil de sordos plasma, en sus representaciones, la farsa cotidiana que es la vida.

Pilar Rubiera (Oviedo)
(De La Nueva España)

MUESTRA DE ARTE JOVEN

El Instituto de la Juventud y Promoción Comunitaria convoca la Muestra de Arte Joven en la modalidad de Pintura y Escultura. Pueden inscribirse en la Muestra todos los jóvenes españoles, sordos u oyentes, de edades comprendidas entre los 20 y 30 años, cumplidos antes del 31 de diciembre de 1985.

La inscripción en la Muestra se realizará mediante el envío a dicho Instituto, sito en la calle José Ortega y Gasset, número 71, 28006 Madrid, antes del 31 de enero de 1985, los siguientes documentos:

— Información gráfica de las obras de los artistas que solicitan su inscripción.

— Boletín de inscripción:

Nombre.....
Domicilio n.º.....
Teléfono Localidad
Provincia
Lugar donde se puede visitar la obra
.....
..... de de 1985.

Cada artista deberá participar en la Muestra con dos obras. Los artistas seleccionados deberán remitir fotografías de las obras enviadas a la Muestra y currículum para la edición del catálogo de la misma.

PREMIOS

Se concederán diez premios de 150.000 pesetas en metálico cada uno y un viaje por centros artísticos europeos para los premiados, organizado por el Instituto. Asimismo, los premiados serán becados con la cuota de inscripción en el Seminario de Artes Plásticas de los Encuentros de Juventud "Cabeñes 85", que se celebrarán en el mes de julio en Gijón (Asturias).

La Muestra se celebrará en Madrid durante los meses de abril o mayo, en lugar que se determinará.

Para más información, consultar "BOE", núm. 275, del 16 de noviembre de 1984, o preguntar en CNSE, calle Fuencarral, 58, 28004 Madrid.

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA DIXLEXIA Y EL FRACASO ESCOLAR

Desde el 1 de diciembre, y promovido por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego", de Murcia, se viene celebrando un curso intensivo para corregir la dislexia y el fracaso escolar, impartido por profesores titulados en la especialidad.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, lunes, miércoles y viernes, en el citado Gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia. Reserva de plazas en el teléfono 23 67 09, de 1,30 a 4.

Siendo dicho curso exclusivamente para personas afectadas.

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 500 pts. (8 \$) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID

INSTITUTO VALENCIANO DE SORDOMUDOS

ESCUELA DE PADRES

Curso 1984-85

EXCMA. DIPUTACION DE VALENCIA

Problemática del Deficiente
Auditivo

MESAS REDONDAS

SEGUNDA MESA

Viernes, 14 de diciembre de 1984

"Diagnóstico audiológico y prótesis auditiva: necesidad, uso y mantenimiento".

Doctora Elvira Mencheta. Otorrinolaringóloga.

Doctor Ramón López. O. R. L. Instituto Valenciano de Audiofonología.

María José López. Secretaria A. P. A. del I. V. S.

Luis Fortich. Moderador.

TERCERA MESA

Viernes, 25 de enero de 1985

"Los padres: agente educativo en la formación del niño sordo".

Gloria González. Directora Colegio de E. E. de Sordos (I. V. S.).

Juan Canet. Profesor Colegio de E. E. de Sordos (I. V. S.).

José Antonio Arzoz. Presidente A.P.A. Colegio de Sordos La Purísima. Zaragoza.

María Teresa Esteban. Secretaria Federación Valenciana de A. P. As. (Consellería).

Esperanza Pardo de Vera. Moderadora. Presidenta A. P. A. Colegio E. E. Sordos (I. V. S.).

CUARTA MESA

Viernes, 15 de febrero de 1985

"Los currícula en la educación del sordo".

Antonio Cecilia. Director Centro Ponce de León, F. P. Sordos (Madrid).

Doctor Francisco Rivas. Catedrático de Psicología Evolutiva y Diferencial. Director de la investigación "Proyecto Valencia" (EGIB).

Rosario Calatayud. Vocal de la A.P.A. del I. V. S.

Mari Carmen Ortí. Servicio Psicopedagógico Escolar.

Antonio Villalba. Moderador.

QUINTA MESA

Viernes, 8 de marzo de 1985

"El sordo adulto: problemática personal, social, cultural y laboral".

José Antonio Senent. Presidente Federación Valenciana de Asociaciones de Sordos.

Miguel Angel Gómez. Secretario Federación Valenciana de Asociaciones de Sordos.

Araceli Alfaro. Ex alumna del I. V. S. Agrupación de Sordos de Alzira.

Carlos Pérez. Director general Servicios Sociales, Consellería Valencia.

Ana Sancho. Asistente social, INSERSO.

Marta Vivas. Moderadora. Socióloga.

SEXTA MESA

Viernes, 24 de mayo de 1985

"El Instituto Valenciano de Audiofonología: presente y futuro".

Juan Hernández. Pedagogo, coordinador Servicios Educativos Diputación.

Gloria González. Directora Colegio E. E. de Sordos (I. V. S.).

Gaspar Izquierdo. Director del Gabinete Psicopedagógico.

Esperanza Pardo de Vera. Presidenta A. P. A. Colegio E. E. Sordos (I. V. S.).

Luis Fortich. Servicio Psicopedagógico Escolar.

José Pla. Moderador. Profesor Colegio E. E. de Sordos.

ORGANIZA:

Excma. Diputación de Valencia

Servicio Psicopedagógico Escolar

Asociación de Padres de Alumnos del I. V. S.

Asociación de Padres y Amigos del Sordo (ASPAS-VA)

LOCAL:

Instituto Valenciano de Sordomudos
Calle Juan de Garay, 23. 46017-Valencia

Hora: 16,30 (se ruega puntualidad)

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA TARTAMUDEZ Y LAS DISLALIAS

Desde el 1 de noviembre, y promovido por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego", de Murcia, se viene celebrando un curso intensivo para corregir la tartamudez y las dislalias, impartido por profesores titulados en la especialidad. Dicho curso es exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, lunes, miércoles y viernes, en el citado Gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia. Reserva de plazas en teléf. 23 67 09, de 1,30 a 4.

ORENSE

Durante los días 5 al 10 de noviembre se celebró una exposición fotográfica en Auxilia-INSERSO (Instituto Nacional de Servicios Sociales).

Dicha exposición ha estado presidida por siete murales que recogen aspectos del mundo laboral y social del minusválido.

El tema del minusválido y sus problemas está escasamente tratado en la fotografía tanto de profesional como aficionado.

Han participado: Alcer, Club Las Burgas, Aspa, Aspanas y Agrupación de Sordos de Orense.

Nuestro amigo Ricardo Vila Domínguez (sordo) ha presentado sus fotografías, que han sido muy elogiadas, siendo lo más destacado de todas ellas sus magníficos contrastes.

FINALIZARON LAS OBRAS DEL NUEVO COLEGIO PARA SORDOS, EN ELVIÑA

Con capacidad para 72 alumnos

La Coruña (Redacción). — Las obras de equipamiento del nuevo Colegio de Sordos de La Coruña, donde estudian 72 alumnos, construido en terrenos cedidos por el Ayuntamiento en el interior del recinto del Colegio Público "María Pita", se encuentran ya terminados.

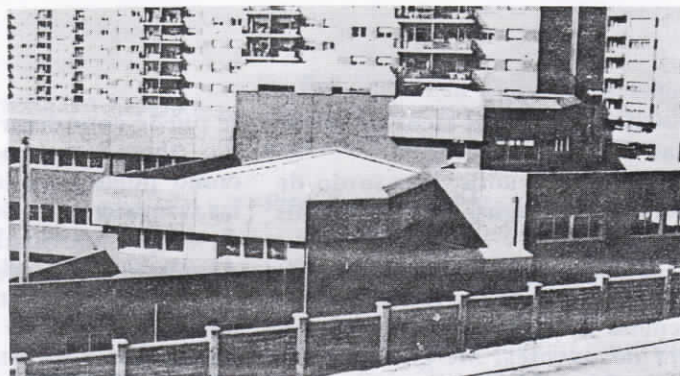
El coste total de la construcción se ha elevado a 70 millones de pesetas, y según la Delegación Provincial de Educación, el elevado coste ha sido motivado por la difícil cimentación y pésimas condiciones de niveles de los terrenos.

Consta de ocho aulas de EGB y una de Preescolar, además de espacios específicos requeridos para este tipo de centro, como Gabinete Médico, de Ortofonía y de Estimulación Precoz, así como los normales en un colegio público normal, cocina y laboratorio.

El edificio, situado en la zona de Elviña, muy cerca del Barrio de Las Flores, está preparado para que las aulas y otros espacios de trabajo estén completamente insonorizados, sin ruidos ni vibraciones del interior o exterior. Con esta finalidad se ha dado mayor espesor a los tabiques, se han empesado a los tabiques, se han empujado, suelos y paredes y se han puesto dobles ventanas.

El equipamiento lo constituye una cámara insonorizada para diagnóstico médico del deficiente auditivo y dos aparatos de reeducación auditiva e individual para rehabilitación logopédica y ortofónica.

Las tres aulas de Preescolar y



Las aulas del nuevo centro para sordos están totalmente insonorizadas, sin ruidos ni vibraciones del interior o exterior.

del curso inicial disponen de aparatos del método Guberina, de patente yugoslava y fabricación francesa, que responden a las más modernas técnicas de clasificación auditiva, psicomotrices y rítmicas que favorecen el desarrollo del lenguaje oral.

DESMUTIZACION

Para la estimulación precoz y la desmutización de los párvulos se han equiparado sus aulas con relés acústicos que ponen en movimiento diversos muñecos, según la intensidad con la que hable el niño, y una columna luminosa que se enciende progresivamente también según la intensidad. El fin de estos aparatos es motivar al pequeño sordo para que emita sus primeros sonidos, que servirán de base a su futuro lenguaje.

El resto de las clases de mayores cuenta con amplificadores de sonido con microaros magnéticos, que permite a los alumnos una amplificación sonora por medio de sus propias prótesis auditivas.

CENTRO EXPERIMENTAL

La Consellería de Educación estudia la posibilidad de designar este centro como experimental en la integración del niño sordo. La integración se realiza en el Colegio Público "María Pita", cuya Asociación de Padres y Claustro de Profesores facilitan esta importante faceta en la educación del sordo, que se realiza a través de las áreas en que es posible: dinámica, plástica y pretecnología.

(De La Voz de Galicia, 8-11-84)

SOLICITA CORRESPON- DENCIA

Me llamo Franklin Zavala. Leí en el "Silent News" ("Noticias del Silencio") su anuncio de cómo ponerse en contacto con otras personas sordas. Yo estudio en un colegio de Queen (Nueva York), también soy abogado legislativo de la comunidad de sordos. Quizá podamos todos juntos proteger nuestro derecho a la vida.

Espero que sigamos estando en contacto para trabajar conjuntamente.

Gracias.

Para contactar conmigo, dirigirse a:
FRANKLIN ZAVALA
33 Lafayette Ave.
Brooklyn, N.Y. 11217
U. S. A.

ENTREVISTA A DON JOSE DOBRZALOVSKI, DE URUGUAY, CON MOTIVO DE SU VISITA A NUESTRA CNSE.

—¿Cuántos años tienes y a qué edad te quedaste sordo?

—Tengo 25 años. Soy sordo de nacimiento, al igual que dos de mis tres hermanos.

—¿Qué estudios tienes?

—Mis estudios los realicé en dos escuelas a la vez, una de sordos y otra de oyentes. Me gradué en la Universidad del Trabajo como ayudante técnico de arquitecto e ingeniero civil.

—¿Qué cargos tienes en la Asociación de Sordos de Uruguay?

—Soy integrante del Protaller de Manualidades, forma parte de la Comisión Educativa y Cultural y soy fiscal de la Organización Deportiva de Sordos, ex biblioteca y ex director de teatro.

—¿Qué te movió a venir a España?

—Estoy haciendo una gira por toda Europa para tener conocimiento de la situación de los sordos en este continente. He estado en Londres, Dinamarca, Italia, Francia y ahora España. En Londres asistí a una conferencia sobre problemas de trabajo, audición, etcétera, de los sordos. En Dinamarca conversé con el secretario del CISS (Comité Internacional de Deportes Silenciosos).

—¿Qué piensas de los sordos en España?

—Pienso que España es el país que más actividades desarrolla y además veo que el Gobierno ayuda mucho a los sordos, cosa que desgraciadamente no ocurre en mi país. El señor Pinedo es un "tipo bárbaro". Hemos hablado de muchas cosas que creo me servirán de mucho en Uruguay. Me explicó cómo formar una federación en mi país, pues allí no existe.

—¿Cuál es la situación de los sordos en Uruguay?

—El nivel cultural de los sordos

se puede considerar como intermedio, algunos tienen un buen nivel, como pueden ser los que integran las Comisiones de Sordos.

—¿Qué actividades desarrolla la Asociación de Sordos de Uruguay?

—Por el momento la Asociación imparte clases de manualidades, dactilografía y corte y confección. Ahora tenemos en proyecto dar clases de carpintería y cestería, y más adelante, pintura, fotografía, cerámica, etc., y, en fin, todo lo que se pueda.

—¿Cuántos socios tiene la Asociación?

—Aproximadamente, mil.

—¿Qué ayudas recibe la Asociación del Gobierno?

—El Gobierno ayuda por medio de unos bonos que la Asociación vende para pagos de profesores y materiales de construcción. Esa es la única ayuda que hace. En realidad la Asociación se tiene que autofinanciar. Las máquinas que posee la Asociación fueron donadas por Alemania.

—¿Qué te ha parecido España?

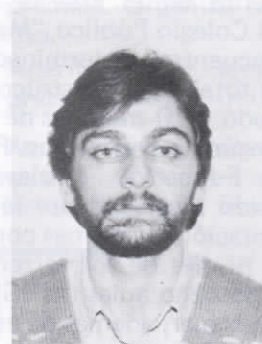
—Me ha gustado mucho, aunque sólo conozco Madrid, Barcelona, Granada, Sevilla y Santiago de Compostela.

—¿Cómo están los Colegios de Sordos en Uruguay?

—En mi época hubo una enseñanza muy buena; en cambio ahora no es como entonces. Creo que a los profesores les falta más preparación. Hace poco que han adoptado el método "bimodal" (comunicación total), por lo que pienso que más adelante la enseñanza de los sordos podría mejorar.

—¿Has venido a Europa en viaje oficial o particular?

—La idea era oficial, y de hecho así será cuando vuelva a mi país, ya que voy recogiendo datos, pero al no tener ayuda del Gobierno lo



he tenido que hacer por mi cuenta, excepto el pasaje Montevideo-Madrid, Madrid-Montevideo, que fue donado por la compañía Pluna.

—¿Qué harás después de tu experiencia en esta gira?

—Después de la gira por Europa quisiera hablar con el Gobierno de Uruguay y mostrarles mediante documentos recogidos por los distintos países recorridos las diferencias que existen entre los sordos europeos y uruguayos. Pienso que allí no sirvió para nada el Año Internacional del Discapacitado.

—¿Quieres añadir algo más?

—Sí. Me gustaría muchísimo que algún día pudiésemos invitar al señor Pinedo a nuestro país, pues nos enseñaría muchas cosas.

Muchas gracias.



Ha muerto:

JOSE SALVADOR SANJUAN PELLICER,

Alumno del Instituto Valenciano de Sordomudos

LA REALIDAD DE UN VUELO

Al querer decir algo de nuestro alumno PEPITO se me hace un nudo en la garganta, me tiembla la mano y... ¿cómo explicar lo inexplicable...?

Los que conocísteis a Pepito sabéis que era un joven alegre, optimista, buen alumno, mejor compañero, el ídolo de la familia.

En su boca una sonrisa perenne y en su corazón un amor incondicional para todos. Podemos decir que pasó por esta vida sembrando paz y sin mancharse del barro de la tierra.

En marzo de este mismo año, en el Colegio, se le eligió para la representación de "Juan Salvador Gaviota"; era la gaviota joven que amaba volar, que buscaba la perfección del vuelo, que anhelaba remontarse en los aires, olvidando buscar el sustento; para esa gaviota había algo mejor y más sublime que encontrar comida.

Pepito encarnó perfectamente su papel, porque era la realidad de su vida; él era así, él era eso: ansia de volar, de elevarse, de vivir por encima de mezquindades humanas, dándose a todos con una visión sublime y sencilla de la vida.

Pero Dios tenía sus planes sobre Pepito. Corpus de 1984, fecha imborrable, día en que comenzó su calvario. Le intervinieron en el Hospital Clínico de Valencia. Los médicos hicieron cuanto estuvo en su mano por salvar la vida de este muchacho de quince años que respiraba paz y alegría.

Pasaron los días, Pepito sufría, sus padres no le dejaron ni un solo momento. Los días se hacían interminables y él, sin miedo ninguno, deseaba volar, volar alto, hasta el cielo.

Seguramente que todos habréis visto personas próximas al trance supremo de la muerte. Normalmente los médicos y familiares intentan preparar al enfermo para ese paso transcendental y último. No

fue así en Pepito; él vio venir la muerte, y viéndola venir se olvidó de sí mismo y como si quisiese preparar a sus padres para esa separación que tanto les iba a costar, quiso que la aceptasen como él, con paz y serenidad, como el abrazo con su mejor amigo: Cristo. Y así les decía: "¡Papá, mamá, me muero...! ¡Adiós!". Sus padres le decían: "No digas eso, que el papá y la mamá llorarán mucho...". Y él contestaba: "No importa. ¡Me muero...!

Y llegó la muerte; él la sonrió y emprendió su último vuelo más allá del espacio y del tiempo, con la misma mirada limpia con que había vivido, con la seguridad de que iba a la casa del Padre, de que allí le esperaba Jesús, su compañero y amigo más profundo.

Se cumplieron en él las palabras del Libro de la Sabiduría que oímos en su funeral: "Su alma era del agrado del Señor, porque alcanzó en breve la perfección. Madurando en pocos años, llenó mucho tiempo, pues la madurez no se mide por el número de años, sino por una vida prudente... Fue amado de Dios, que se apresuró a llevarlo consigo para darle aquel gozo inenarrable que El guarda para sus escogidos" (Cf. Sab. 4).

Estábamos en plenas vacaciones de verano. No sabemos cómo cundió la noticia de su muerte. ¡Como si las ráfagas del viento la hubiesen llevado de un lugar a otro! Acudieron a su funeral compañeros del Colegio, profesores y amigos de las Asociaciones de Sordos de Valencia y de Alcira, quienes junto con sus familiares le llevaron a hombros hasta el cementerio, como último tributo de amistad sincera. La banda de música también quiso acompañarle con la seguridad de que, desde el Cielo, él ya podía escuchar esas melodías que le fuera imposible oír y gozar en la tierra.



Mientras Pepito estaba en el hospital luchando entre la vida y la muerte, llegó el día de la representación de "Juan Salvador Gaviota"... y nos preguntábamos: ¿Quién podrá sustituir a Pepito...? Nadie... No fue reemplazado; su puesto quedó vacío, o, mejor, él estaba allí, invisible pero realmente. Todos sabían que faltaba la figura principal, la ausencia del compañero que hacía realidad lo que aquel "mimo" representaba: el vuelo más allá del espacio y del tiempo, el vuelo hacia la perfección, hacia lo absoluto. Vuelo que él emprendería en breve con el fuego de la juventud y la pureza de un ángel. Y lo sentimos allí, lanzándonos su mensaje de bondad y de amor, sin palabras, sin presencia, sin ruido, pero grabándolo a fuego en cada uno de nuestros corazones. ¡PEPITO ESTABA ALLI CON NOSOTROS! ¡PEPITO ERA LLAMA, ERA VIEN-TO, ERA FUEGO, ERA CIELO!

Después de todo lo dicho sobre Pepito, no nos resta más que animar a sus padres y familiares para que ante la separación de su hijo Pepito piensen que le tienen muy cerca, pues ningún lugar está lejos para los seres con FE, capaces de comprometerse con la gente, de amar, de vivir cada día como si fuese el primero y el último. Ninguna persona está lejos si existe el deseo y la voluntad de estar a su lado y si permanecemos en la FE y en el AMOR, nos encontraremos en medio de la única CELEBRACION que no puede terminar. (Cf. Bach).

GLORIA GONZALEZ MOLL

Directora del Instituto
Valenciano de Sordomudos

Pixán grabará para TV un concierto que se ofrecerá en Oviedo el día 23

EXITO ARTISTICO DEL FESTIVAL A FAVOR DE LA ASOCIACION DE PADRES DE SORDOS

Con una asistencia que cubrió más del medio aforo del Campoamor —lo que es muy de estimar considerando el noble fin que persigue la recaudación—, se celebró en la tarde de ayer el concierto del tenor Joaquín Pixán y la actuación del grupo de mimos "Altatorre", de Madrid, a beneficio de la Asociación de Padres y Amigos de Sordos de Asturias. Las buenas interpretaciones de todos y cada uno —cantante y mimos— merecieron muy calurosos aplausos de la concurrencia.

JOAQUIN PIXAN

Su recital comprendía en la primera parte dos arias antiguas italianas y otras canciones líricas italianas y españolas. La segunda parte se dedicaba a canción lírica asturiana, con los conocidos títulos "En tu jardín entré", "La mina y el mar", "Yo no soy marinero", "Duérmete neñu", "Vaqueiras" y "Paxarán parleru". El amplio repertorio fue expresado por Pixán con ese buen gusto que le es habitual y una perfecta afinación. Fue acompañado al piano por Juana Peñalver, que mereció también el reconocimiento del auditorio.

Podemos adelantar dos interesantes noticias respecto a próximos conciertos de Pixán: el sábado, 17, cantará en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Madrid, a beneficio del Centro Asturiano de aquella capital, con el mismo programa de su actuación de ayer. Y para el 23 de este mismo mes, Televisión Española le ha organizado un concierto en la capilla del Hotel de la Reconquista, de Oviedo, recital que TV grabará para ofrecer luego en diferido. En esta ocasión el programa comprenderá algunas arias de ópera, lied y, por supuesto, canción lírica asturiana, en la que Pixán es verdadero especialista.



Joaquín Pixán, con dos componentes del grupo de mimo "Altatorre".

GRUPO "ALTATORRE"

Son once los componentes —chicos y chicas—, todos ellos sordos, que adoptaron este medio de expresión artística como el más adecuado a sus condiciones para dar satisfacción a sus inclinaciones teatrales. Formado el conjunto con espíritu puramente "amateur", uno de los miembros —Lalo— hace unos años que ha alcanzado ya el profesionalismo, aunque se incorpora a la agrupación en la que nació artísticamente cuando así se lo piden y sus contratos se lo permiten. Las actuaciones del conjunto, ayer, fueron la pantomima "Amor, paz y alegría" y "Aparato sensitivo" y "Encantador de serpientes", a cargo principalmente de Lalo.

El grupo ha tenido ya actuaciones en distintos puntos de España —Barcelona, Madrid, Pamplona, San Sebastián, etc.— y en Italia.

ASOCIACION DE PADRES DE SORDOS

El presidente de la Asociación,

Manuel Antonio Suárez Prendes, nos mostraba su satisfacción por el resultado artístico de la velada y por lo que la misma suponía también de estimable ayuda a las necesitadas arcas de la Asociación. Persiguen la amortización de un crédito invertido en la adquisición de un local, en el que quieren instalar un centro de diagnóstico y tratamiento de la sordera, presupuestado en veinte millones. Es de desear que el noble fin pueda ser alcanzado cuanto antes —están a la espera de una importante ayuda del Gobierno y del Principado—, y que no decaiga el entusiasmo que vienen manteniendo en la promoción de los sordos asturianos, procurándoles formación cultural e inserción social.

L. Arrones (Oviedo)

(La Voz de Asturias)

Periódico: 10-11-84

Actuación: 9-11-84

EDITORIAL

Hemos conmemorado el cuarto centenario de la muerte de nuestro rector, Fray Pedro Ponce de León. Ni mucho menos con el esplendor que merecía este gran acontecimiento histórico no sólo para España, sino para el mundo entero, por tratarse de una de las personalidades más gloriosas de la humanidad.

Tristes y lamentables han sido la totalidad de los actos que hemos celebrado en Oña; para mí han sido así, esperando que para los demás concurrentes también lo fuesen. Se notó la ausencia de los más obligados a estar presentes, como la Asociación Española de Educadores de Sordos, representantes de los Colegios de Sordos españoles y de tantos otros como ellos.

Pero no fue de ninguna manera culpa de ellos, como tampoco de la Confederación Nacional de Sordos de España. La Confederación lo tenía todo muy bien preparado para que fuesen superiores en esplendor a los que celebró la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, en su XXV Aniversario, que quedan reseñados en otro lugar de este número.

Empezaron las dificultades cuando las medidas del monumento a Ponce se equivocaron, haciéndole de menor tamaño, lo cual originó tener que realizar otro de las medidas acordadas en principio, ocasionando mayores gastos. La lápida también sufrió errores que ha yan sido subsanados.

Merece ser destacado que la totalidad de los gastos ocasionados por la peregrinación a Oña han sido sufragados por la Confederación Nacional de Sordos de España.

Dentro de la Iglesia Parroquial de Oña nos llevamos una sorpresa y disgusto al ver arrancada la placa del lugar en que fue colocada y bendecida por el abad mitrado de la Santa Cruz del Valle de los Caídos, Fray Justo Pérez de Urbel, y ver en lamentable abandono la losa sepulcral de Ponce de León. He escrito al párroco de Oña para que sea repuesta la placa y adecentada la losa. Espero la respuesta.

A mi entender, y creo que también al de Pinedo, las autoridades de Oña, al inaugurar el monumento, no se comportaron con nosotros como era debido, no dándonos ocasión de ser los principales protagonistas de los actos que se estaban celebrando. No pude hablar yo, cuando llevaba un discurso preparado de antemano; Pinedo sólo pudo intervenir brevemente en el último lugar, pese a que las autoridades de Oña no habían contribuido en nada a la celebración de los actos reseñados. Esto dicho con los mayores respetos a las dignas autoridades de Oña. Pero es la verdad.

Ahora nos toca esperar, con una esperanza decidida, el cincuenta Aniversario de la Federación con mayor esplendor que el que celebramos en el veinticinco, homenajeando por segunda vez al insigne, jamás olvidado por nosotros, Fray Pedro Ponce de León, con la magnitud que le debemos. A ello debemos dedicarnos desde ahora mismo.

Y yo, que pueda vivir para verlo en esa gloriosa fecha. ¡Viva Ponce de León! ¡Vivan nuestros educadores! ¡Vivan todos los sordos del mundo!

Como en Fuenteovejuna: "¡Todos a una!".

Juan
Luis
Marroquín



LA CNSE TRIBUTA FERVOROSO HOMENAJE A PONCE DE LEÓN

El sábado 20 de octubre de 1984 quedará grabado ya con letras de oro en la historia de la CNSE, así como en la tranquila villa de Oña.

Para la primera, por cuanto esta fecha sirvió para poner en evidencia la unión de nuestras Federaciones Regionales y de unas Asociaciones (una de las cuales, la de Madrid, supo ceder su protagonismo inicial, pues no en vano la idea fue suya en ocasión de su LXXV Aniversario) con la Confederación, que en nombre de todas ellas organizó y costeó los actos del Homenaje a Ponce de León con motivo del IV centenario de su muerte.

Para la segunda, por cuanto dentro de su demarcación conserva los restos de quien en vida contribuyó con su labor a dar mayor gloria a esta hermosa villa, distante unos 60 kilómetros de Burgos, su capital de provincia.

Todo el programa de actos —preparado conjuntamente por la CNSE, Federación Regional de Castilla-León y Rioja y la Asociación de Burgos— fue sencillo y emotivo a la vez, dando comienzo con la celebración de la Eucaristía, presidida por el señor arzobispo de Burgos y concelebrada por varios sacerdotes que trabajan en España en favor de los sordos, así como por el párroco de Oña.

Si no todos los sordos asistentes al acto, pues las dimensiones de la iglesia no lo permitían, allí estuvieron presentes tanto ellos como los sordos de toda España, representados por las banderas de las Asociaciones, que a modo de homenaje rodeaban el altar de la celebración.

Momento emotivo fue, tras la Consagración, la actuación del Grupo de Danzas de Burgos, que interpretó la "Danza del Santo", otros dos momentos de emoción se vivieron en el interior de esta iglesia: el descubrimiento de la placa que la CNSE, sus Federaciones Regiona-

les y Asociaciones dedican a Ponce de León y el de la corona depositada por nuestro presidente sobre la tumba que guarda los restos de nuestro benefactor.

Finalizada la Misa se procedió al acto solemne de inaugurar el monumento erigido a Ponce de León, ubicado en un bello rincón exterior del antiguo monasterio. Nuestro presidente, el alcalde de Oña y los presidentes de la Federación Regional de Castilla-León y Rioja y el de la Asociación burgalesa procedieron conjuntamente a descubrir el monumento, cubierto hasta ese momento con el pendón morado de Castilla y flanqueado por las banderas de España y de la Comunidad de Castilla-León. Acto seguido, los señores Pinedo y Marroquín iniciaron la ofrenda floral, en la que las Federaciones Regionales fueron depositando sus coronas y ramos de flores.

Siguieron los discursos de las autoridades (que incluimos en otro apartado de esta crónica), cerrándose el acto con la actuación del Grupo de Danzas de la Asociación de Burgos, que hizo las delicias de los presentes, sencillo programa para honrar a una figura que, por el amor y entrega de las personas sencillas como Ponce de León hizo posible que el sordo tomara conciencia de su protagonismo.

COMISION DE HONOR

Presidenta de honor: Su Majestad la Reina.

Ministro de Cultura: D. Javier Solana.

Presidente de la Comunidad Autónoma: D. Demetrio Madrid.

Alcalde de la Villa de Oña: D. Demetrio Alonso.

Capitán general de la VI Región Militar: D. Juan A. Vicente Izquierdo.

Gobernador civil de la provincia: D. David León Blanco.

Presidente de la Excma. Diputación Provincial de Burgos: Don Tomás Cortés Hernández.

Arzobispo de Burgos: D. Teodoro Cardenal.

Presidente de la Audiencia Territorial: D. Pablo Maqueda Ibáñez.

Fiscal jefe de la Audiencia Territorial: D. Eugenio Casimiro López.

Gobernador militar: D. Francisco Castrillo Maceres.

Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España: Don Félix Jesús Pinedo Peydró.

Presidente de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León y Rioja: D. Angel Huerta Nalda.

Presidente de la Asociación de Sordos "Fray Pedro Ponce de León" de Burgos: D. Germán de Miguel Andrés.

COMISION EJECUTIVA

Representante de la Confederación Nacional de Sordos: D. Jesús Ayerra Blanco.

Representante de la Federación Regional de Castilla-León-La Rioja, delegado de Cultura, D. Jesús Vidal Ocaña.

Representante de la Excma. Diputación de Burgos: presidente Comisión de Cultura, D.^a María del Carmen Ortiz González.

Cura párroco de Oña: D. Agustín Lázaro López.

Representante Asociación de Sordos de Burgos: secretario, D. Pedro Santamaría Portal.

Intérprete de la Asociación de Sordos de Burgos: D. Luis Ballesteros Salvador.

Secretario: D. Alberto Bartolomé.

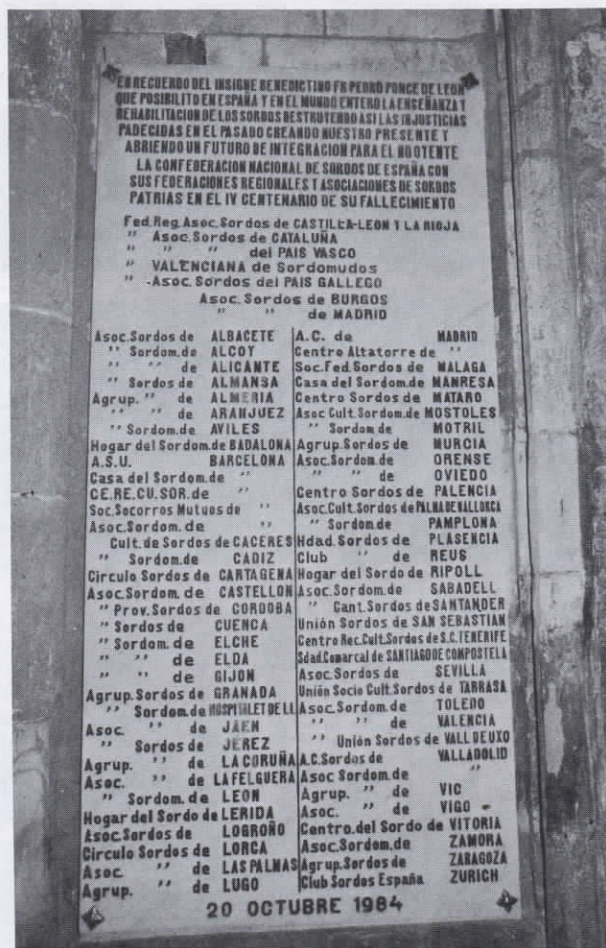
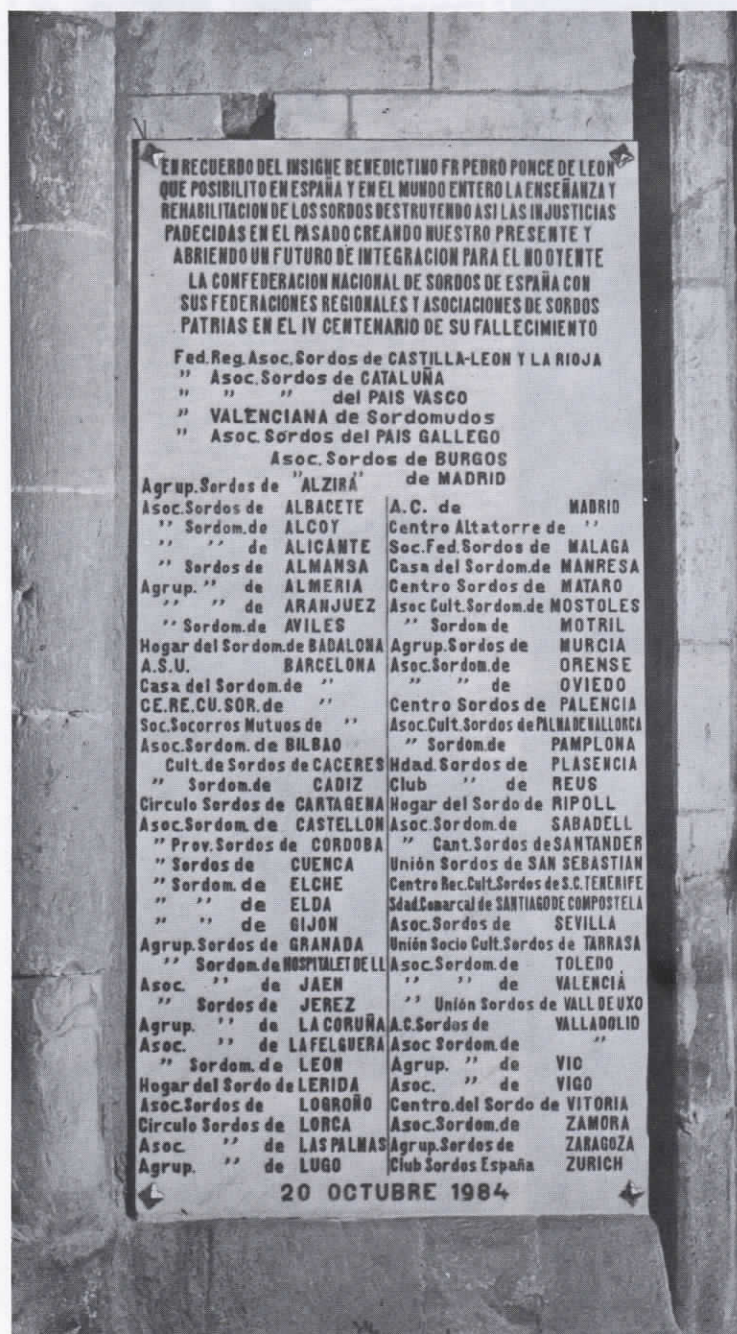
13

LAPSUS QUE HA SIDO SUBSANADO

La placa que se inauguró en el interior de la iglesia de Oña contaría dos omisiones en el momento de su inauguración: en la relación de Asociaciones no estaban las de Bilbao y Alzira.

Descubierto este lapsus, la Asociación de Burgos corrió a subsanarlo incluyendo a las dos Asociaciones citadas.

En las fotos adjuntas se puede comprobar la omisión e inclusión de las Asociaciones mencionadas.



DISCURSOS PRONUNCIADOS

DISCURSO DEL SR. PINEDO

(Presidente de la C. N. S. E.)

Excmos. Sres., Excmas. Autoridades nacionales y locales, Ilmos. Sres. Alcaldes de Oña y de Sahagún, Presidentes de las Federaciones Regionales y Asociaciones de Sordos, Sordos hermanos de España:

Cuatrocientos años después de la muerte de Ponce de León, dos niños sordomudos se han convertido en mil personas gracias a él. Gracias a Fray Pedro, hoy la sociedad conoce que los sordomudos tenemos una alma, la misma por la que Cristo vino al mundo, al igual que los oyentes.

Hoy los sordomudos hemos venido aquí con alegría para rendir homenaje a Ponce de León. Y con una pena muy fuerte, con una pena muy grande, porque el trabajo que empezó Ponce de León todavía no ha terminado; todavía los sordomudos —es mi deber decirlo— estamos discriminados; todavía la sociedad no ha comprendido que podemos superarnos si los oyentes nos ayudan para que podamos ayudar a nuestra España, a nuestra sociedad.

Ahora hablamos mucho de integración. No comprenden qué es la integración; nosotros sí lo comprendemos. Cuando Ponce de León acogió a los dos niños para enseñarles, no los mezcló con niños oyentes, sino que les daba una educación especial para sordomudos. Hoy las leyes han cambiado y se tiende a la desaparición de los colegios especiales para sordomu-

dos, y esto obliga a los sordomudos a mezclarnos con los oyentes, en una integración que, muchas veces, no es posible.

Nosotros tenemos muchas cosas que lograr todavía. Ponce de León dio un primer paso importante. Ya hemos subido 400 escalones, pero nos falta más: Tenemos que conseguir trabajo para los sordomudos; tenemos que conseguir leyes justas para los sordomudos; tenemos que conseguir colegios especiales para los sordomudos. Yo, como presidente de la Confederación, en nombre vuestro, prometo aquí, cerca del lugar donde reposan los huesos de Ponce de León, continuar luchando. El, ahora, dentro de su tumba y desde el cielo, se emociona al ver que aquellos dos niños sordomudos que no sabían nada, se han convertido en todos nosotros, iguales ya a los oyentes, que pedimos nuestro puesto en la sociedad de nuestra patria.

La lápida que habéis visto en la iglesia, y este monumento, han sido costeados por la Confederación como homenaje de la misma en nombre de todos vosotros.

Es un deber agradecer a las autoridades de Burgos, al señor alcalde de Oña, a todos cuantos nos habéis ayudado, vuestro trabajo y colaboración en la realización de este homenaje.

La lápida de la iglesia tiene dos omisiones de otras tantas Asociaciones. Me han dolido enormemente y pido a la Asociación de Burgos la pronta reparación de las mismas con la inclusión de las Asociaciones afectadas.

Quiero deciros que este día es importante en la historia de los sordomudos españoles: ya han pasado 400 años y dentro de otros 400 se rendirá otro homenaje con nuevos sordomudos, porque nosotros, ahora, hemos luchado y vamos avanzando agradeciendo las enseñanzas y la ayuda de Ponce de León.

Pedimos también a las autoridades, a los alcaldes, a los profesores y a todos que nos comprendan y nos ayuden: que queremos elevar al sordomudo para que Ponce de León, en sus huesos y en su alma, esté orgulloso de nosotros.

Voy a deciros una cosa importante: Este homenaje ha sido hecho, como dice la lápida de la iglesia y en el monumento, por los sordomudos. Pero falta una persona para la que pido un fuerte aplauso: el escultor, también sordo.

Gracias a la Asociación de Burgos, gracias a todos; una gratitud especial a la Federación Regional de Castilla-León y Rioja, en la persona de su presidente, don Angel Huerta, quien pese a su enfermedad se ha dedicado a este trabajo por delegación de la Confederación Nacional.

Os hago patente mi emoción al ver que aquí estamos todos unidos. Pidamos a Dios que el futuro de los sordos sea mejor para que los niños sordos de ahora nos animen a seguir luchando.

¡Gracias a Ponce de León, que nos salvó!

Y vosotros, por favor, manteneos unidos en el trabajo constante. Gracias, señoras y señores.

DEMETRIO ALONSO MARTINEZ

(Alcalde de Oña)

Excmas. e Ilmas. Autoridades y representaciones, Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Castilla-León, Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, Ilmo. Sr. Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial, Ilmo. Sr. Presidente de la Audiencia, Muy Ilustres Presidentes de las Asociaciones Provinciales de Sordos, Dignísimas representaciones, Amigos sordos de toda España, Onienses y amigos todos que nos acompañáis en esta efemérides:

Bajo la mirada de Fray Pedro Ponce de León, serena por la quietud de los siglos, firme por el empeño de su obra que se desarrolló en el marco de esta noble villa, y callada por el medio en que se forjó y la tardanza en ser reconocida, quiero que mis palabras sean un saludo cordial y abierto a todos:

A vosotros, sordomudos de toda España, que en la profundidad de vuestro silencio os abris al mundo saltando barreras de incomunicación y transmitís un mensaje de alegría y esperanza en conseguir un mundo mejor con vuestro esfuerzo, consciente por lo callado y laborioso por lo perseverante. Así Fray Pedro, con su labor silenciosa, logró llevar la comunicación a personas que hasta entonces la tenían vetada, dotando a sus vidas de un elemento esencial, sin darle más importancia que el servicio que pudo prestar y que hoy reconocéis y encarecidamente agradecéis, porque acerca vuestro mundo silencioso al mundo de los oyentes, a veces de excesiva algazara y que tanto puede aprender del vuestro.

A vosotros, los que entendéis la vida como la más noble de las gestas, que es el servicio sencillo y perseverante del trabajo de cada

día en favor de la comunidad. Como la labor de Fray Pedro, enclavada en los muros que contempláis, entonces monasterio de singular esplendor que con benedictina paciencia e ingenio pedagógico, en su tiempo inusitado, educó a Francisco y Pedro de Tovar y a otros, transmitiéndoles ese don tan preciado del hombre: "la comunicación". Sus logros tardarían en ser reconocidos públicamente. A lo largo de los tiempos hoy recogemos sus semillas.

A vosotros, los que estáis en la actividad pública y política, que sois los depositarios de los afanes e ideales del pueblo que os otorgó el poder con la confianza de ver impulsadas y logradas sus iniciativas y afanes; de ver renovadas y encauzadas sus inquietudes y esfuerzos. Como lo fue Fray Pedro, que en esta capilla y desde el retiro de este Monasterio de San Salvador abrió con su iniciativa y capacidad renovadora horizontes hasta entonces desconocidos y con su tesón los consolidó siempre al servicio de los necesitados que le confiaron.

A todos los que habéis venido aquí y no tenéis la condición de sordomudos:

Los que utilizando las bases sentadas por el monje benedictino trabajáis en la investigación y desarrollo y los que aplicáis estas técnicas para lograr una mejor comunicación para el mundo silencioso

porque sois un factor de progreso social fundamental.

Los que estáis cerca de los sordomudos, porque sentís una mutua comunicación más allá de las meras palabras, y los que estáis tan cerca de ellos pero hoy os acercáis y comprobáis su agudeza, su simpatía y su extraordinaria capacidad de comunicación, y en este acercamiento confiado, como Fray Pedro, recibiréis los mejores frutos de la amistad.

Los que simplemente queréis conocer la obra del artista con la que hoy dejamos testimonio perenne del insigne monje benedictino. Esta talla de granito en la que el artista, identificado con aquellos discípulos del maestro Fray Pedro por su misma condición de sordo, ha querido plasmar la humildad y la grandeza del maestro, simbolizada en su acogida bondadosa y paternal, en su abnegación, paciencia y perseverancia. Ella os estimulará al conocimiento de este gran hombre y su obra, y a su admiración.

Que para todos, el humilde monje, desde su pedestal y en el correr de todos los tiempos, estimule nuestra capacidad de servicio y de entrega a los más necesitados.

De nuevo a todos mi saludo y el de las gentes de esta noble villa, a la que represento, con el deseo de que vuestra permanencia en ella en este día sea agradable y feliz.

He dicho.

TOMAS CORTES HERNANDEZ

(Presidente Excma. Diputación)

Es un honor para mí, como presidente de la Excma. Diputación Provincial, participar en el solemne homenaje que en esta villa burgalesa de Oña se le tributa a Fray Pedro Ponce de León en el IV Centenario de su muerte.

Me llena también de satisfacción presenciar este gesto de cariño y agradecimiento unánime de todas las Federaciones y Asociaciones de Sordos de España, compendiado en este significativo monumento que hoy se inaugura.

La inmensa labor realizada por este benemérito monje que, con su dedicación y esfuerzo, lograra incorporar a la sociedad a ese colectivo de personas marginadas y hasta desahuciadas por la ciencia médica, tiene que ser resaltada hoy más que nunca.

En un mundo como el actual, impregnado de materialismo, en el que los valores espirituales se postergan fácilmente a los meros materiales y crematísticos, destaca la figura de este burgalés de adopción que tuvo el valor de desafiar las leyes de la naturaleza con las armas sencillas de su ingenio, su trabajo paciente, su amor y confianza en el hombre y su fe en Dios.

Podemos estar orgullosos de que en la Castilla del siglo XVI, donde florecieron las artes y las letras, a la vez que se alcanzaban las cotas más altas de nuestra historia en el poderío económico y mercantil, surgiera también la figura humilde de Fray Pedro que, sin pretenderlo, alcanzara otra cima de mayor altura: dotar a la humanidad de un método eficaz que hiciera hablar a los mudos y entender a los sordos.

La provincia de Burgos se siente hoy partícipe del homenaje que se brinda al redentor de los sordomudos y se considera muy honrada de haber acogido en sus tierras al ilustre benedictino durante la mayor parte de su vida; de que en este Monasterio de San Salvador de Oña se realizara esa gran obra social y pedagógica, y de que sus restos descansen en esta histórica abadía, junto a los de los condes y reyes de nuestra primitiva Castilla.

Es precisamente en este antiguo Monasterio donde la Diputación Provincial, sensibles a los problemas sociales que siguen acuciando a la humanidad actual, ha continuado esa labor social, atendiendo a los enfermos psíquicos e intentando con todos los medios a su alcance su recuperación o una atención digna que, como seres humanos, se merecen.

Este es, en cierta manera, nuestro homenaje a Fray Pedro Ponce de León: continuar la obra por él comenzada en otro de los campos de las necesidades humanas. Estamos seguros que el recuerdo de su memoria nos seguirá dando ánimos

para proseguir la labor iniciada y emprender otras nuevas que la sociedad vaya recabando como hizo él en su día: acometer la tarea titánica de redimir a los sordomudos.

FRANCISCO TORTOSA PEIDRO

(Profesor de Sordos)

Con motivo de la conmemoración del cuarto centenario de la muerte de Fray Pedro Ponce de León, de la colocación de una lápida y monumento en Oña, lugar donde dedicó su vida y esfuerzo a la oralización de los sordos, por primera vez en el mundo, apporto el reconocimiento a la gran labor que realizó, en mi calidad de profesor de sordos que utiliza el método oral siguiendo su ejemplo, y también en nombre de los profesores de la Asociación Española de Educadores de Sordos (AEES) y de la Asociación Catalana de Profesores Especializados en Técnicas de Audición y Lenguaje (ACPETAL), de los que ostento su representación.

Deseo manifestar el sentimiento que me ha impulsado a venir hoy aquí: Tras conocer la preparación de este homenaje que los sordos españoles ofrecen a Ponce ha ido creciendo el deseo de estar en Oña, junto a las piedras en las que, con toda seguridad, se realizó la primera desmutización de un sordo, para de esta forma exteriorizar el agradecimiento que la familia Tortosa, con sus siete profesores de sordos, siente hacia quien inició el camino a seguir y gracias al cual muchos alumnos nuestros han conseguido junto a la palabra el pensamiento del lenguaje oral.

Quede perenne en nosotros el ejemplo de Ponce de León.

GERMAN DE MIGUEL

(Presidente Asoc. Sordos de Burgos)

Bienvenidos, sordos de España, es esta villa de Oña para recordar aquél que hace cuatro siglos nos presentó al resto del mundo no como animales, sino como personas.

Este año conmemoramos los cuatrocientos años de su muerte y me produce honda emoción el ver esta amplia manifestación, que

desde las distintas regiones de nuestra patria llega a tierras burgalesas para rendir su cálido homenaje.

Que este acto de hermanamiento no termine en torno a nuestro benefactor, no termine en este día, sino que en nuestro caminar sigamos unidos en el quehacer que él inició.

★★★★★★★★★★

DISCURSO DE DON JUAN LUIS MARROQUIN, FUNDADOR Y PRESIDENTE DE HONOR DE LA CNSE, QUE NO PUDO SER PRONUNCIADO

Excelentísimas autoridades de esta gloriosa villa de Oña, de la que surgió el milagro de hacer hablar a los mudos, Señoras y Señores aquí presentes:

Esta fecha conmemorativa del IV Centenario de la muerte de nuestro redentor debe ser la más grande de toda la humanidad, principalmente la más gloriosa de la patria española. Hay que resaltar lo trascendente de lo sencillo en lo material, pero inmensamente grandioso en lo espiritual, de este acto que celebramos, en el que rendimos homenaje a una de las mejores glorias de la patria; al hombre humilde que inventó e hizo casi un milagro al despertar las almas dormidas de los que los filósofos y pensadores paganos habían postergado a un plano poco menos que al de las bestias. Pido a Dios que el espíritu de Ponce de León ilumine la obra redentora que él comenzó con amor, perseverancia y gratitud a todos los que comprenden el tremendo problema del secular abandono del sordomudo.

Por segunda vez en más de cuatro siglos hemos venido en peregrinación a rendir homenaje a nuestro redentor, la primera fue con ocasión de las Bodas de Plata de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, no menos gloriosa que ésta.

Sólo me cabe expresar la gratitud y esperanza hacia todos los que colaboran con los sordomudos, hoy sordos gracias al genio de Ponce de León, y a ellos mismos para que conservemos y aumente cada vez más la unidad que representa la Confederación Nacional de Sordos, haciéndonos todos juntos dignos de la patria, de la que salió la luz redentora que iluminó las mentes de miles y miles de sordomudos del mundo entero, encuadrados en la Federación Mundial de los Sordos, en la que ocupamos un destacado puesto por nuestra labor en favor de los sordos.

¡VIVA ESPAÑA! ¡VIVA PONCE DE LEÓN! ¡VIVAN TODOS LOS SORDOS DEL MUNDO!

He dicho.

DATOS TECNICOS DE LA ESTATUA

MATERIAL: Granito fino de labra.

PESO TOTAL: 5.100 kg, distribuidos así:

- Estatua, 1.300 kg.
- Capitel, 300 kg.
- Columna, 2.000 kg.
- Dos peldaños, 1.500 kg.

ALTURA TOTAL: 3,30 m.

TIEMPO DE TRABAJO: tres meses.

AUTOR: Eladio Martínez Arosa.



FRAY - PEDRO PONCE DE LEÓN, FUNDADOR
DE LA PRIMERA ENSEÑANZA DE SORDOMUDOS
EN EL MONASTERIO DE OÑA
AÑO 1584.

Esta es una de las pegatina que se imprimieron
y que portaban sobre su vestimenta la mayoría
de los asistentes al homenaje a Ponce de León.

LA _____ ESTATUA _____ PASO _____ A _____ PASO _____



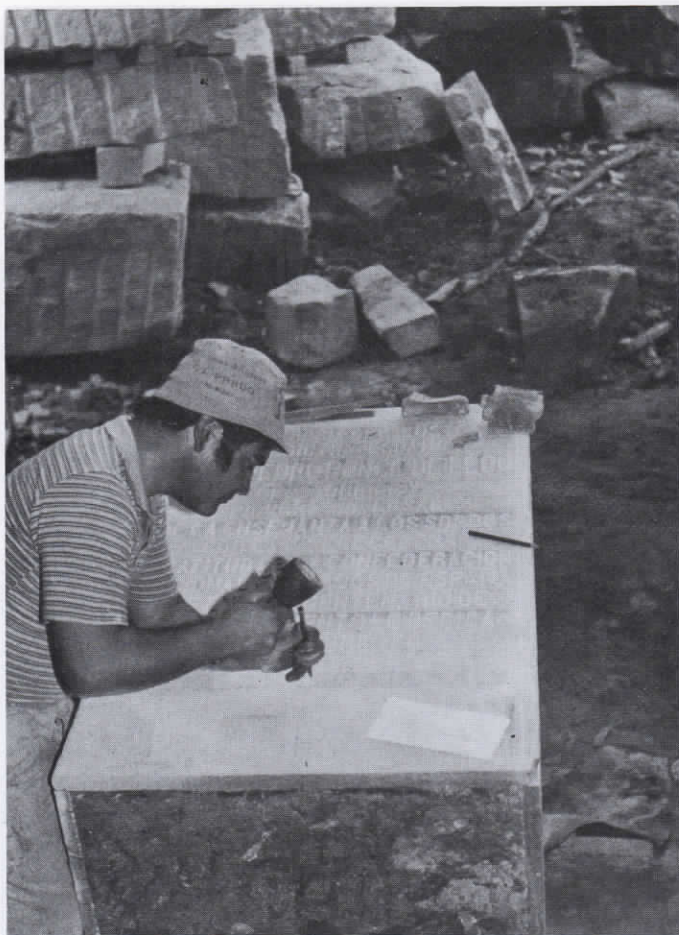
Eladio Martínez, en plena tarea de dar forma pétrea a Fray Pedro. La parte posterior está aún deforme.



Ultimos retoques de la estatua.



La estatua, finalizada.



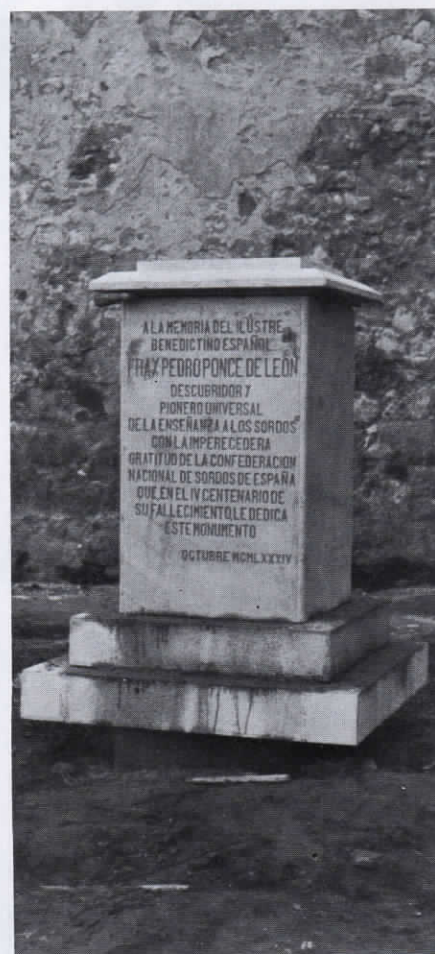
La lápida que acompaña a la estatua, a punto de acabarse. El texto de la inscripción fue obra de nuestro presidente nacional.



Estatua y lápida, completas. Ambas salieron de uno de los bloques de granito que parece contemplar Eladio.



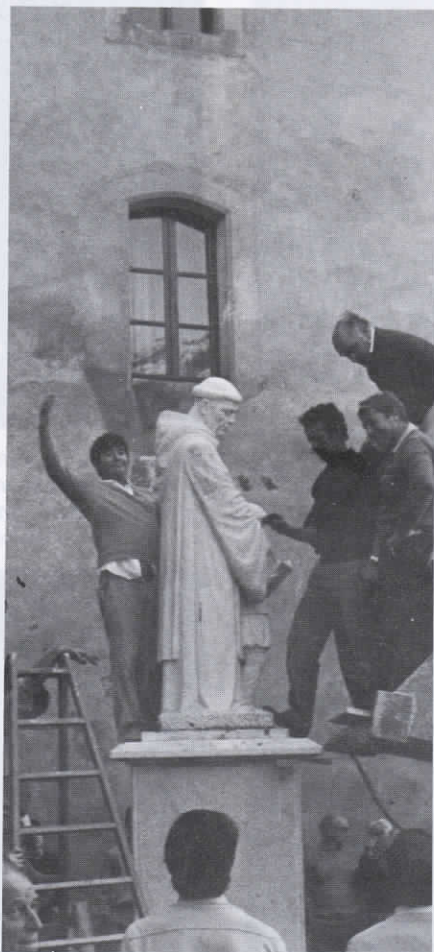
La estatua es descargada del camión que la transportó hasta Oña. Eladio, atento a toda la maniobra.



En su lugar de emplazamiento descansa ya la base completa de la estatua.



Un bello detalle de la obra salida del cincel de Eladio.



Vecinos del pueblo asisten a la colocación de la estatua. Eladio no puede ocultar su gozo.



Eladio y el presidente de la Asociación de Burgos posan junto a la estatua, a punto ya de ser puesta sobre su pedestal.



La obra completa es objeto de los últimos cuidados por parte de su autor.



Y las felicitaciones finales a tanto esfuerzo.

Reportaje Gráfico



Nuestro presidente, en unión de otras autoridades, descubre la placa que la CNSE, en nombre de todas sus Federaciones Regionales y Asociaciones, dedica a Fray Pedro junto al lugar donde reposan sus restos.



El señor obispo de Burgos preside la Misa concelebrada con otros sacerdotes en la iglesia del Monasterio de Oña. En primera fila, nuestro presidente junto a algunas de las autoridades provinciales y locales asistentes al acto.



Las banderas de la CNSE (primera de la derecha) y de las Asociaciones federadas rodearon el altar.

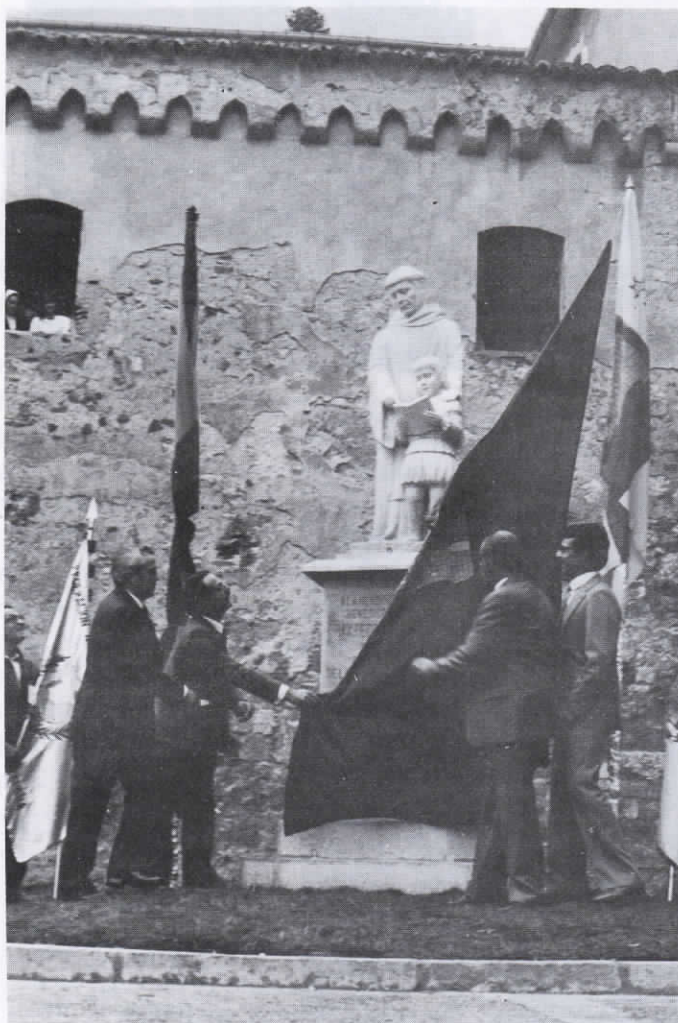
Tras la Consagración, el Grupo de Danzas de la Asociación de Burgos interpretó la "Danza del Santo".





Expectación y emoción momentos antes de inaugurarse el monumento a Ponce de León.

Los presidentes de la CNSE y de la Asociación de Burgos depositan una corona de flores sobre la tumba de Fray Pedro.



Momento en que es descubierta la estatua que la CNSE, en nombre de sus Asociaciones, ha levantado a Ponce de León. El alcalde de Oña, el presidente de la de Burgos, el de la CNSE y el de la Federación de Castilla-León y Rioja retiran el pendón de Castilla que lo cubre.

El monumento acaba de ser descubierto. Nuestro presidente (autor del texto de la lápida) y el de la Asoc. de Burgos leen el mismo.



El monumento a Fray Pedro, flanqueado por las banderas de la CNSE y Asociaciones federadas.

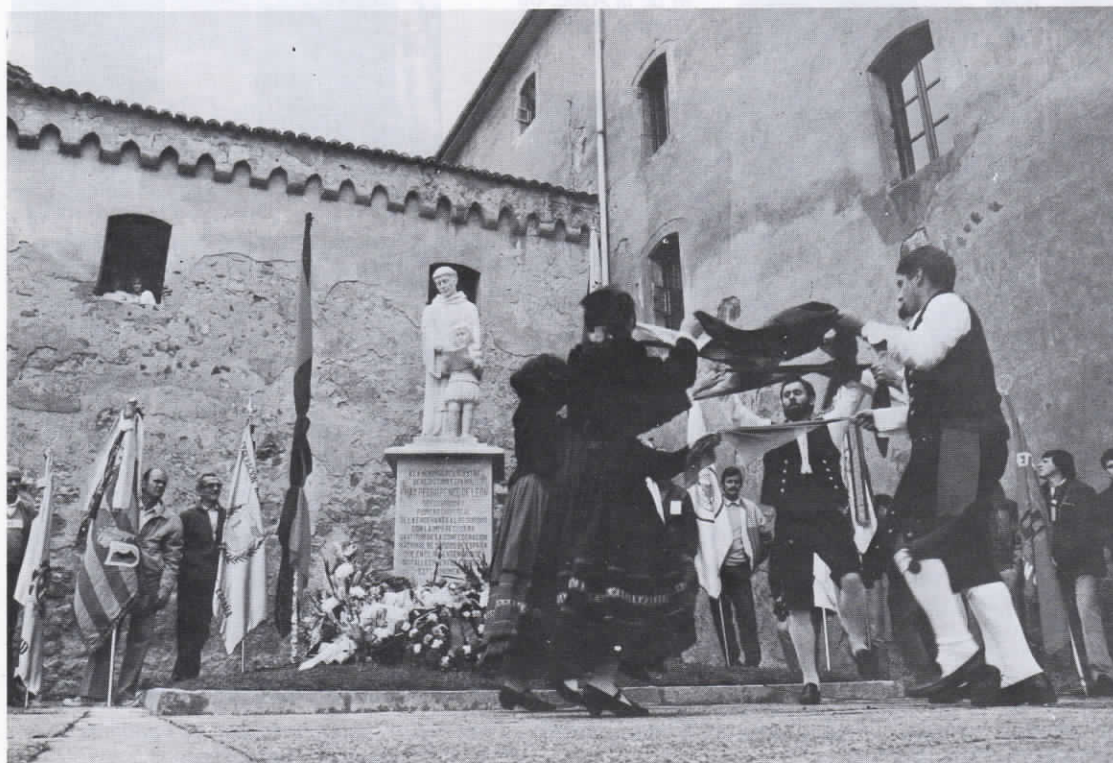


Se inicia la ofrenda floral. Nuestros presidentes de honor y presidente actual depositan la corona de la CNSE. Tras ellos, la Asociación de Burgos...



... la Federación Valenciana...

... Asociaciones de Madrid, seguida de Cataluña...



La Asociación de Burgos, en un momento de su actuación, danzando ante el monumento recién inaugurado.



Los señores Pinedo, Huerta, alcalde de Oña y presidente de Burgos, en sus alocuciones. (El texto de las intervenciones lo encontrará el lector en recuadros aparte).



Eladio Martínez, autor del monumento, y su esposa, ante la obra inaugurada.



Sordos de toda España se dieron cita en Oña.

PRIMER HOMENAJE QUE LOS SORDOMUDOS DE ESPAÑA RINDIERON A SU REDENTOR, FRAY PEDRO PONCE DE LEÓN, EN OCASION DEL XXV ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE LA FEDERACION NACIONAL DE SOCIEDADES DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA

OCTUBRE DE 1961

El sábado 21 de octubre de 1961 salimos de Madrid en dirección a Burgos para, después de pernoctar en esa ciudad, dirigirnos a Oña por la mañana del día 22. Previamente fuimos a Cercedilla en busca de don Fray Justo Pérez de Urbel, abad mitrado del Valle de los Caídos, que se encontraba allí para participar en una boda. El abad se había adherido, desde el principio, a todos los actos del homenaje, participando en ellos.

Salimos a primeras horas de la tarde en dos automóviles. En el primero íbamos el presidente de la Asociación Española de Educadores de Sordos; el director del Colegio Nacional de Sordomudos de Madrid; el secretario del Patronato de Educación Especial del Ministerio de Instrucción Pública, don Miguel Baena Rodríguez, que era, a la vez, secretario-asesor de nuestra Federación; don Angel del Moral y su señora, Josefina Mezo, cooperadores de la Federación, que cogimos al abad en Cercedilla.

En el segundo, conducido por don Juan Cortés, también cooperador, iban cuatro directivos de los profesores y de la Federación, respectivamente.

El resto de la expedición lo componían varios autocares, en los que iban muchos de los participantes. Antes de programar los actos a efectuar habíamos mantenido varias reuniones con Fray Justo, don Miguel y mi persona con el fin de lograr encontrar en la iglesia del Monasterio el lugar exacto de la sepultura de Ponce de León, que no se conocía con exactitud por estar borradas las inscripciones de las sepulturas de los monjes enterrados en la iglesia. En el claustro se encontraban, bien conservadas, las de los abades y los de varios condestables de Castilla, entre éstos los de los Velasco, primeros discípulos de Ponce de León. La indagación dio sus frutos positivos: se encontró justamente en el centro de la iglesia. Localizado el lugar de la sepultura, iniciamos una suscripción entre los colegios, profesores, asociaciones y entidades relacionadas con los sordomudos, juntamente con los que quisieron adherirse, para colocar una lápida conmemorativa en la pared del lado izquierdo y una losa de mármol en el lugar de la sepultura. Tanto la lápida como la losa fueron confeccionadas por el afamado escultor sordo José María Acuña López, profesor del Colegio Regional de Santiago de Compostela, que las realizó desinteresadamente, con sólo el coste de material y el de la instalación.

A las diez de la mañana del día 22 se reunieron los expedicionarios, en número de más de un millar, en la Plaza Mayor del pueblo, engalonada con colga-

duras multicolores, en la que está emplazado el Ayuntamiento. Se organizó una procesión cívica, encabezada por la Banda Municipal de Oña. Detrás iban las respectivas banderas de las Asociaciones de Sordomudos de España. Presidían la procesión cívica el reverendo abad mitrado del Valle de los Caídos, don Fray Justo Pérez de Urbel, junto a las autoridades provinciales y locales, seguidos por todos los organismos representativos de los sordomudos de España. Esta manifestación fue contemplada por numeroso público. Al llegar la procesión a la puerta de la iglesia, los músicos se situaron a ambos lados, tocando escogidas piezas de su repertorio, mientras los participantes entraban en el templo.

Previamente a la Misa, fueron depositadas numerosas coronas de flores en la losa y la lápida. A las doce dio principio la Santa Misa, oficiada por el mencionado abad, estando el presbiterio rodeado de las banderas de las asociaciones concurrentes. El marco incomparable de la iglesia constituía un espectáculo solemne, digno de lo que se conmemoraba, nunca presenciado en actos organizados directamente por los sordomudos. El reverendo señor cura párroco de San Salvador de Oña, don Jesús Medrano, pronunció una sentida plática sobre la efémerides que se estaba celebrando. Sintióse muy honrado y satisfecho de que le correspondiese a él, como párroco, este gran acontecimiento histórico. Que por primera vez se celebraba en honor del redentor de los sordomudos, Fray Pedro Ponce de León. Terminando dando las gracias a todos los participantes del santo sacrificio de la Misa el insigne biógrafo de Ponce de León, Fray Justo Pérez de Urbel, rezó un responso ante la sepultura, pronunciando a continuación elocuentes palabras sobre la vida y obras de su biografiado y bendiciendo la losa y la lápida, en la cual la Federación rinde homenaje al inventor de la enseñanza de los sordomudos. A la salida del atrio se hizo la presentación oficial de los delegados a las autoridades, entre ellas el señor alcalde de Oña, don Manuel Corrales. El señor presidente de la Federación, don Juan Luis Marroquín, pronunció oral y mimicamente un elocuente y emocionante discurso ante las autoridades, pueblo de Oña y demás concurrentes. Entre otros párrafos alusivos dijo que era muy grande para todos, haciendo resaltar lo trascendental de lo sencillo en lo material, pero inmensamente grandioso en lo espiritual, de este acto que se celebraba, ya que se rendía homenaje, por primera vez, a una de las mayores glorias de la patria, al hombre humilde que inventó e hizo casi un milagro

al despertar las almas dormidas de los que los filósofos y pensadores habían postergado a un plano poco menos que al de las bestias. Extendióse en acertadísimas consideraciones, pidiendo que el espíritu de Ponce ilumine la obra redentora que él comenzó con amor, perseverancia y gratitud a todos los que comprenden el tremendo problema del abandono del sordomudo español. "Que este acto —dijo— encuentre eco en los altos poderes del Estado y en las personas que puedan resolverlo".

"Por primera vez en más de cuatro siglos —añadió— hemos venido en peregrinación a rendir homenaje a nuestro redentor". Terminó con un emocionante párrafo de gratitud y esperanza hacia todos los que colaboran con los sordomudos y a ellos mismos para que conserven y aumenten la unidad que representa la F.N.S.S.E., haciéndonos, todos juntos, dignos de la patria, de la que salió la luz redentora que ilumina las mentes de miles y miles de sordos de todo el mundo, encuadrados en la Federación Mundial de Sordos, organismo consultivo dentro de las Naciones Unidas, en el que ocupamos un destacado puesto por nuestra labor. (Fue muy aplaudido).

Seguidamente las autoridades y delegados pasaron a una dependencia claustral del Monasterio, donde se habían dispuesto, por orden del señor alcalde de Oña, unas mesas abastecidas de entremeses y vino español, haciendo el señor Corrales el ofrecimiento a los asistentes.

Al final, el señor Marroquín pronunció unas breves palabras, diciendo que "todos los sordos quedamos agradecidos a nuestros benefactores y colaboradores". Seguidamente lanzó la iniciativa de que fuese erigido un monumento a Fray Ponce de León de carácter nacional en el sitio más adecuado para ello, dentro de la plaza en la que nos encontrábamos.

Hablaron otros improvisadores oradores para agradecer la atención de las autoridades y adherirse a la iniciativa del señor Marroquín. Un flamear de pañuelos fueron agitados en el aire junto a los aplausos. A la hora previamente anunciada se celebró el banquete de hermandad, presidiendo el mismo los señores don Fray Justo Pérez de Urbel, don Juan Luis Marroquín, el cura párroco de Oña, don Jesús Madrazo, don Valentín Ruiz, profesor del Colegio Nacional de Sordomudos de Madrid, don Miguel Baena y don Angel del Moral. De sobremesa hablaron los señores Marroquín y Serrano García de Oviedo. A continuación, Fray Justo se explayó brillantemente, prometiendo ayuda a la Federación y diciendo que Marroquín era un continuador de Ponce, siendo traducidas sus hermosas palabras a la mímica por don José Serrano García. Todos fueron entusiastamente aplaudidos. Tras las despedidas de rigor, los expedicionarios emprendieron el regreso a Madrid.

La organización de esta excursión estuvo a cargo de don Mariano Planelles, directivo de la Federación.

JOSE LUIS LOPEZ RUIZ

(De "Gaceta del Sordomudo", noviembre 1961)

NOTAS ADICIONALES

El día 20 de octubre de 1961, en el local de la Federación Nacional, en un ambiente grato y conmovedor, tuvimos ocasión de saludar y compartir a algunos camaradas delegados de Asociaciones provinciales que acudían a las fiestas de nuestro vigesimoquinto aniversario. Las delegaciones se componían de presidentes de Madrid, Barcelona, Valencia, Zaragoza, Oviedo, Bilbao, Toledo, Santander, Gijón, Valladolid, Sevilla, Málaga, Lérida, Cáceres, Albacete, Manresa, La Felguera y Santiago de Compostela. Por dificultades de medios económicos no asistieron, pero mandaron su adhesión a todos los actos organizados, los delegados de San Sebastián, Pamplona, Vigo, La Coruña, Cádiz, Alcoy, etc., etc.

* * *

Al regreso de la peregrinación estuvimos un largo rato acompañados de Fray Justo Pérez de Urbel, al que habíamos conducido hasta allí, los mismos que le recogimos en Cercedilla, en la Abadía del Valle de los Caídos. El abad era una persona muy campechana, simpatiquísima, que con nosotros no admitía ningún protocolo y nos gastaba muchas bromas y las admitía de nuestra parte. No nos pareció, en los momentos de intimidad, un venerable abad; sí un buen amigo con el que podíamos conversar pese a la gran personalidad alcanzada en el mundo de la religión y en el de las letras. Digno continuador de Ponce de León. Quedamos admirados de él. Mientras estábamos conversando ante la puerta de entrada de la Abadía, llegaron inopinadamente Don Alfonso de Borbón y su hermano Gonzalo. Iban más tarde de lo que les estaba señalado, cerca de las doce de la noche. Tuvieron gran sorpresa de encontrarse con el abad, al que creían ausente. Estaban allí, internos, como estudiantes protegidos por Fray Justo. Al verle ocultaron unas botellas de champán que llevaban. El abad les reprendió severamente, pero viendo que estábamos presentes nosotros se corrigió e hizo la presentación. Se guardó la reprimenda y entramos juntos en la Abadía. Estuvimos hablando y bebiendo de las botellas que llevaban. Al fin nos despedimos cordialmente y nos marchamos muy satisfechos de tanta confianza y amistad que nos demostró el abad y sus discípulos.

Fueron unas fiestas inolvidables para todos los que participaron en ellas.

VII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Por DOPIN

CERECUSOR, JUSTO VENCEDOR, VIGO Y OVIEDO, REVELACIONES

Con la ya clásica y tradicional indiferencia y olvido por parte de los medios de comunicación (prensa, radio, televisión), con la ninguna asistencia de personalidades del Ministerio de Cultura, consecuencia en desconocer el mérito indudable de una Semana sin precedentes en España, donde grupos de sordos de cualquier rincón de nuestro país ponen en escena año tras año obras clásicas de Shakespeare, Oscar Wilde, hermanos Quintero, Eurípides, etc., en mímico pero con traducción oral, se celebró en Barcelona, organizada por la S.S.M.M., dentro del programa de su LXXV Aniversario, y conjuntamente con la CNSE, la VII Semana Nacional de Teatro de Sordos.

Mikail Slipchenko, director del Teatro de Mimo y Gesto de Moscú, fue esta vez, con su presencia, el máximo exponente de la consideración que nuestra Semana merece en el extranjero (esta Semana que no es "profeta en su tierra...") y su interés y admiración por nuestro teatro, expuesto en sus visitas a las Asociaciones catalanas, tuvieron como colofón, en la jornada de cierre, previamente al reparto de premios, una cariñosa charla, en la cual, y como magnífico profesional, aconsejó a nuestros directores y actores técnicas, "trucos" y cuanto puede serles útil, obteniendo la más prolongada y emotiva ovación de la Semana. Un gran profesional y persona de ricos valores humanos, el señor Slipchenko acercó la Unión Soviética a España, en el corazón de intérpretes y público sordos...

El honorable Jordi Pujol, presi-

dente de la Generalitat de Cataluña, recibió con una sencillez y afectos extraordinarios a los sordos de la Semana y demostró una vez más la suerte (merecida por su trabajo) de los no oyentes en Cataluña, donde se les escucha y valora por quienes al comprender que los minusválidos son también deber y orgullo de la sociedad, adquieren así para sus propias dimensiones de gobernantes "aquellos" que a algunos otros parece faltar.

La crónica de las representaciones es difícil por cuanto al ser diversos géneros de teatro y disponer las Asociaciones participantes de diversos medios también, todas merecen un sobresaliente alto. Por otro lado, mi opinión coincide casi totalmente de las de "Mariano" que verá el lector a continuación con muy pocas discrepancias, concretamente sólo una: la actuación del cuadro escénico de la Mutua, para mí meritoria precisamente por tratarse de actores veteranos. Veo significativo que mientras el deporte es casi exclusivamente para la juventud, la cultura está al alcance de sordos de todas las edades que no pueden ni deben ser olvidados por las Asociaciones. Convertir su vida amarga (por ese no oír, que es más pesado cuando se ha vivido en años en que los sordos tuvieron menos que nunca) en algo con compensaciones agradables debe ser valorado altamente. Y si a eso se añade una representación de teatro puro, que si ciertamente no mereció un primero, segundo o tercer puesto, no dejó de ser notable..., creo haber expuesto mi opinión.

Sorpresas, enorme sorpresa, hasta ser para mí la más grata satisfacción de la Semana, fue la actuación de los sordos vigueses. De su fracaso total —digámoslo sin eufemismos— del año pasado a su debut, a esta superación, increíble con total dominio escénico, claridad, dirección y versión magistrales y una interpretación extraordinaria..., consiguieron los gallegos un segundo puesto para mí merecido, y a no ser por el inevitable Cerecutor, habrían obtenido el triunfo total. Así la ayuda del Ministerio de Cultura (Instituto de Juventud), a quien debemos celebrar esta Semana, cosecha un nuevo grupo de teatro más.

Mejorando la expresión corporal (único leve defecto de los vigueses), esperamos su futura participación, obligatoriamente superior. La A. de S. de Vigo fue el asombro de todo el público.

Y Oviedo, con un debut que no era de principiantes. El segundo puesto entre Vigo y ellos era cuestión de apreciación. Pero uno creyó ver que la obra pesaba toda sobre la dirección, pues los actores, salvo dos o tres, pecaban de inexperiencia y también falta de expresión. La protagonista, con un papel que le venía como anillo al dedo, nos deja la curiosidad de cómo respondería en otro papel. El actor que interpreta al Bautista nos parece capaz de mayores empresas, y el resto, denotando el esfuerzo de la directora de la obra con harto valor hasta lograr más de lo que se podía esperar. Decorado en exceso recargado. Adaptación excelente que la hizo como-

rensible al público y, como decimos..., a la altura de los vigueses. A esperar la próxima, si bien harán falta más actores.

Sevilla y Valencia, con un denominador común: el teatro para oyentes (a quienes estas dos obras entusiasmarían) es distinto del de sordos. Párrafos de hondo dramatismo o de humor andaluz requieren que los actores sepan más lo que diden y lo expresen a su modo. Quizá el trabajo de la directora de Sevilla, con obra difícilísima por radicar en juegos de palabras, con sólo dos actores —el cura y Fátima López— de calidad sea de increíble mérito. Caso distinto el valenciano —todos grandes actores—, buena dirección escénica pero igual falta de convicción al expresar la obra. Ambas Asociaciones deben cuidar más la versión de la obra. En el Certamen de Cine de Sabadell, Valencia triunfó (ver nuestro próximo número) porque su mímica no era traducción literal precisamente. ¿Está clara la consecuencia?

Y dejamos para el final a Cerecutor. El firmante discrepa de algunas voces que afirmaban ser pantomima y teatro. No. Fue teatro puro, pues el cuadro de las brujas, aparte originalidad soberana y arte, es un planteamiento aceptado en cualquier teatro clásico, y no digamos de vanguardia.

Maestros en el teatro de Shakespeare, coincido con "Mariano" en que Cerecutor debe probar otros estilos, pues puede aportar mucho.

La versión es para mí lo mejor de la obra, el simbolismo de los soldados con ramas del bosque, las predicciones de las brujas..., etc., sencillamente fabuloso.

Reparto completísimo con ese "Sir Lawrence Olivier" de los sordos que es el genial Javier Álvarez, y la protagonista Esther Oliveros, enorme actriz, la cual —de nuevo coincido con "Mariano"—, con un poco más de realismo "sangriento", hubiera llegado más a la asimilación de sus monólogos por el público.

Cerecutor venció porque su suma de valores fue muy superior a los restantes participantes. Los que así no lo admitan se ciegan por partidismos disculpables pero

desacertados.

Y un nivel en suma de la Semana siempre en alza que, repetimos, es pena no sea presenciada por quienes se sorprenderían de lo que hacen los sordos.

La organización, con su mejor voluntad, se vio superada muchas veces por cuanto organizar en Barcelona o Madrid es siempre difícil, y más si no todos colaboran.

El público de Barcelona no llegó a agotar el taquillaje, lo que sorprendió a quienes como yo creemos a ojos cerrados en esa atracción cultural de los catalanes. ¿Rivalidades de Asociaciones? ¿Alguna nota de mal gusto por la que luego los vencedores de la Semana pidieron perdón? Pequeñas cosillas a suprimir en el futuro, que no dudamos se logrará...

CRITICA DE LA VII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Antes de exponer mi opinión sobre la actuación de los participantes de la VII Semana de Teatro, parecía que sería la más floja de las Semanas anteriores debido a la falta de participación de los grandes: Centro Altatorre de Madrid, Asociación de Sordos de Madrid y otra de Granada. No obstante, dieron mejor impresión de lo esperado los de Vigo, Valencia y Oviedo.

Por otra parte, el Jurado Calificador, compuesto por nueve personas y una como presidente, tres de ellas oyentes. La mayoría no parece ser experimentada para juzgar o formar parte en el Jurado, excepto el ruso señor Slipchenko, Pedro Lázaro, Manuel Giménez y Carmen Igal, éstos son grandes conocedores del mundo del teatro, especialmente el primero, que es profesional. Es muy delicado y difícil formar un Jurado competente, pero el señor Pinedo justificó en unas declaraciones que el Jurado se formó lo que se podía, pues es muy importante que sea del agrado de los participantes o del público, en caso contrario podría haber algún perjuicio.

Para empezar, debo manifestar que esta crítica no es para hacer

daño a nadie; solamente hago lo que vi, tanto lo bueno como lo malo, para que en las próximas actuaciones puedan superar y luchar mejor con el fin de conseguir la nivelación en el teatro nacional.

* * *

LUNES, DIA 8.—Apertura de la Semana a cargo de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los sordomudos de ambos sexos de Cataluña, presentando la obra "Los viejos" ("Els vells"), del autor catalán Ignasi Iglésies.

La representación fue impropia para un concurso de clase nacional, más bien para una sala familiar o recreativa. Fue un error elegir dicha obra cuando los actores, la mayoría son ancianos que no habían tenido experiencia teatral, se tenía que haber elegido otra clase de obra para que los protagonistas pudieran actuar mejor. Lástima, pues la obra catalana es buena, que la dirección no supo salvar a varios protagonistas, hubo muchos titubeos y olvidos en muchos diálogos. Se notó mucho que el director, José Antonio González, es novato.

Lo que llamó más la atención por su naturalidad y serenidad fue la veterana actriz Paulina Ribes, sobre todo cuando actuaba sola momentos antes de bajar el telón del primer acto. Es la mejor de todas. La actriz principal, Dolores Soria, demostró que le faltaba mayor expresión en el drama, estuvo muy fría. En cambio, Pedro Ribó, el actor principal, actuó mucho mejor que su pareja, puso mucho temperamento y valor en su papel asignado, quizá algo exagerado, pero estuvo bien. Los jóvenes actores secundarios Juan Tort y Alicia Troté estuvieron algo flojos, de ellos se esperaba más por sus anteriores actuaciones, la dirección no les ayudó. Los demás protagonistas pasaron desapercibidos, unos mal y otros menos.

La decoración estuvo bien, aunque no concordaba con la actuación de los protagonistas; hubiera sido mejor al revés porque la argumentación es más importante. El vestuario también fue superior.

En general, fue un error elegir dicha obra para no arriesgarse a los ancianos inexpertos; éstos hicieron

lo que pudieron gracias a su buena voluntad, y se les perdona con los aplausos del público. Fue una pena. Podría mejorar muchísimo haciendo más drama.

* * *

MARTES, DIA 9.—Segunda representación de la Semana fue la obra de Shakespeare, "Macbeth", que presentó CERECUSOR (Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona). Esta Asociación parece que estima mucho al autor inglés por sus anteriores representaciones, aunque alguna no fuera en Semanas Nacionales. Siempre prefiriere obras difíciles.

Efectivamente, el público esperaba ver con ansias a los grandes vencedores de otras Semanas; esta vez el director es nuevo: Rafael Puig Ruiz, bien secundado por Josep Boronat y Josep María Segimón como especialistas en la expresión y adaptación, respectivamente. Los tres fueron los grandes artífices del éxito de la obra, prepararon meticulosamente el argumento para que pudiera participar en grandes concursos de elevación internacional. La representación fue magnífica, el vestuario bastante lucido, la decoración original y sencilla, la música estupenda, la iluminación correcta, el maquillaje formidable, especialmente los empleados a las tres brujas; los actores, algunos extraordinarios y otros muy mediocres, especialmente algunos de los soldados y asesinos, que no actuaron correctamente, parecían alegres y sin respeto en sus papeles.

Hubo algunos fallos, el más importante fue en una escena que se hablaba de mucha sangre y no existió en ninguna parte, pues hubiera sido más interesante que se mancharan las manos de líquido rojo para dar mayor sentido a los espectadores. También faltaba "sangre" en las cabezas decapitadas y en las vestiduras. Igualmente hubo otro fallo: el humo o niebla, que figuraba la aparición de los espíritus, estaba algo lejos de los mismos.

La interpretación de las brujas (Marina, Marta y Montserrat) fue la más llamativa y original, no eran viejas y feas vestidas de ne-

gro, como en los cuentos; eran bellísimas y jóvenes que bailaban al son de la música. Los actores principales, Francisco Javier Alvarez y Esther Oliveros, excelentes, y pusieron mucho ardor en sus papeles. Los demás estuvieron bien, excepto algunos soldados y asesinos.

En general, el montaje de la obra fue estupendo y buen correspondido por el público. Ahora bien, aparte de los dramas peculiares que con frecuencia elige CERECUSOR falta que se demuestre que son capaces de representar otra clase de obras que sean cómicas o alegres para que se diga de CERECUSOR que hace de todo.

* * *

MIÉRCOLES, DIA 10.—Tercera representación a cargo de la Asociación de Sordos de Vigo, presentando la obra del autor Frederik Knot titulada "Crimen perfecto".

Francamente se creía que iba a ser floja la actuación de los viganes debido a la experiencia del año anterior, pero el pronóstico del público se equivocó. La interpretación superó en creces a la esperada, esta vez supieron demostrar los actores que pueden igualar a los mejores españoles, pudieron borrar el mal recuerdo del año pasado. La obra es algo difícil para los espectadores sordos, o sea que si se perdía atención en el diálogo perdería interés, no fue así gracias a la buena dirección de Andrés Olivares, que influyó mucho amenizando al público. El diálogo de los actores fue sensacional, sin ningún defecto de omisión, a pesar de que faltaba mayor realce en la expresión de los actores principales, Xermán Rodríguez, Mari Carmen González y Antonio Fernández, en esta obra de "suspense". No obstante, la interpretación de los mismos fue notable, son jóvenes y tienen talla de cara al futuro.

El montaje de la escena fue excelente, llamó mucho la atención en los momentos que dialogaban por teléfono, fueron unos momentos muy amenos por ser algo curioso en el mundo del silencio que no parecían ser sordos.

La interpretación fue interesante para el público sordo, pues al haber visto "Crimen perfecto" en

televisión y película, los sordos no entendían bien el lío de las llaves y salieron satisfechos de estar aclamados con la mímica correcta de los vigueses. Un gran mérito para el director, que actuó mejor que de protagonista principal que hizo el año pasado.

* * *

JUEVES, DIA 11.—La Asociación de Sordos de Sevilla presentó la cuarta representación de la Semana con la obra "Puebla de mujeres", de los autores Serafín y Joaquín Álvarez Quintero. Los sevillanos eligieron otra vez una comedia andaluza para el orgullo de sus tierras.

La obra fue bastante alegre y distraída y relata las costumbres de un pueblo con sus "cotilleos". La decoración parecía realista con la aparición de flores naturales y canarios, éstos con sus saltos en el interior de una jaula. Además había objetos de adorno traídos de casas particulares. Un mérito para la decoración; en cambio, el argumento no pareció estar al mismo nivel debido a las dificultades de entendimiento, del lío de las calumnias, los protagonistas tuvieron algunos errores en el diálogo que desorientó algo a los espectadores. A pesar de los defectos, la comedia no estuvo mal, aunque debió mejorar mucho porque la representación procedía de una gran ciudad: Sevilla.

Si no fuera por la buena actuación de la actriz secundaria, Fátima López, y del veterano actor que hizo el papel de "sacerdote", la representación perdería bastante. Los dos actores fueron muy picarescos y excelentes. En cambio, la actriz principal estuvo muy floja; el actor principal se movió con mucha naturalidad, aunque debió poner más ardor en el papel de amor. El que hizo el papel de "Pepe" no estuvo mal, fue gracioso y exagerado.

Resumiendo, la obra sevillana fue bien acogida por el público gracias a la pareja de actores secundarios, Fátima y "sacerdote". La dirección, a cargo de Mari Carmen López, una mujer muy valiente y dinámica que no teme enfrentarse a los mejores directores, se

notó que le faltaba algo de experiencia en los temas teatrales. Su voluntad compensa.

VIERNES, DIA 12.—La quinta obra de la Semana fue "Medea", que presentó la Asociación Valenciana de Sordomudos. El autor de la obra es el griego Eurípides.

Los valencianos volvieron a demostrar lo mismo que el año anterior, abusando del diálogo, que cansó a los espectadores sordos. El argumento de la obra es drama-trágico, los protagonistas no pusieron su expresión y ardor, la representación fue algo más que mediocre debido a la falta de sentimiento en las escenas durante las matanzas, que no se veía nada. No dieron buena impresión al público. Una pena que el director oyente, Juan Canet, no haya podido adaptar el argumento para interesar a los espectadores sordos; éstos se aburrían con el diálogo excesivo, todavía más si era monótono. El director tendría que cambiar su estilo teatral si quiere obtener éxito. Su dirección sería positiva para oyentes, pero no conoce a fondo las exigencias de los sordos. Juan Canet tiene experiencia artística, sí, sí que lo tiene, a pesar de su error en estos certámenes para sordos. Los protagonistas no tuvieron suerte y no pudieron hacer más bajo la dirección equivocada del citado oyente.

La decoración no estuvo mal, pero el telón de fondo no debió ser blanco, ya que imposibilitaba ver bien la mímica de los protagonistas. La interpretación, repito, fue algo monótona. Lo único positivo de los actores fue Amparo Angeles García, que puso empeño y expresión. Por otra parte, se observó que había mucha memoria en el diálogo y los actores se preocupaban de no fallar cada palabra, pero no se dieron cuenta de que la expresión puede ser más importante para dar mayor realce a la tragedia.

SABADO, DIA 13.—Por primera vez, la Asociación de Sordomudos de Oviedo participa en esta Sema-

na de Teatro presentando la obra del autor inglés Oscar Wilde titulada "Salomé".

Se esperaba con curiosidad e interés ver actuar a los ovetenses por primera vez. Resultó que la interpretación agradó al público gracias a la participación de dos mujeres de fama nacional del silencio: Cristina Sariago y Remedios Fernández, directora y actriz principal, respectivamente.

De las dos mujeres, la directora actuó mejor que la actriz; ésta, en el papel de "Salomé", no dio tan buena impresión como se esperaba, parecía que actuaba en una ópera, siempre los mismos movimientos con sus pasos y su mirada que fueron impropios para la judía Salomé, su interpretación fue lenta y monótona, faltaba mayor expresión, sus manos siempre con los puños cerrados. Sería estupendo para una ópera. La directora trabajó bien con esta obra en la interpretación de los demás actores y en el argumento, lástima que no se dio cuenta cómo actuaba "Salomé". También se metió en el error de colocar muchos espejos en la decoración que deslumbraban a los espectadores con los focos.

José Manuel Álvarez, en su papel de "Herodes", estuvo bien y fue mejor que los demás actores ovetenses, aunque la "reina" no desentonó. El papel de "Juan", que desempeñó Guillermo Hurle, no estuvo mal, pero se esperaba más de él debido a su papel importante. Quizá tenía dificultades de moverse con la pesada cadena en sus muñecas.

Otro error en la representación fue que los protagonistas circulaban pausadamente en los alrededores de la escena sin pronunciar palabras que impacientaban al público.

El montaje y la decoración estuvieron estupendos y lujosos; lástima de los espejos mencionados antes. Dio buena sensación el sitio en que estaba encarcelado "Juan", que figuraba al margen del salón de los "Reyes". Fue bueno el montaje.

En resumen, la interpretación no estuvo mal por ser la primera vez. Se observó que había calidad para el futuro. Muchos detalles

buenos y con ideas claras gracias a la ágil dirección de Cristina Sariago, secundada por el decorador Rafael Cabello.

DOMINGO, DIA 14.—Se celebró el fallo del Jurado en medio de gran expectación. Transcurrió con toda corrección y el público salió complacido. Antes se creía que habría algún incidente o las puntuaciones serían dispares, pero resultó que los votos fueron casi similares y por el mismo orden de clasificación, dando por vencedor a CERECUSOR. Por primera vez en siete años que CERECUSOR obtuvo todos los premios: obra, dirección, actor, actriz, actor secundario y actriz secundaria. El segundo vencedor de la obra fue para los de Vigo, merecidamente. El caso de haber ganado todos los premios fue debido a que CERECUSOR no tuvo como rivales a los madrileños y granadinos.

Los componentes del Jurado actuaron al mismo nivel, tal como se observó que las puntuaciones eran similares o algo parecido. Esto es muy importante para que no hubiera incidentes o protestas.

La próxima VIII Semana se celebrará en Sevilla con motivo de las Bodas de Oro de su Asociación. Tomarán parte en la misma por propios derechos la entidad organizadora y la vencedora de esta VII Semana. El resto se sabrá por sorteo, deseando que participen las de mayor calidad para que la competencia fuese más emocionante.

"MARIANO", de Barcelona

ALBUM GRAFICO DE LA VII SEMANA

ASI VIO
LA SEMANA
DE TEATRO
NUESTRO
CORRESPONSAL
A. SANTOS FEIJOO



Las representaciones, a punto de iniciarse. El señor Slipchenko, invitado especial y miembro del Jurado, junto a nuestro presidente en la salutación inicial.

LOS CUADROS ESCENICOS DE CADA UNA DE LAS ASOCIACIONES ACTUANTES EN LA SEMANA Y DOS INSTANTANEAS DE CADA REPRESENTACION



Sociedad de Socorros Mutuos.



Asociación de Sordos de Oviedo.



Asociación Valenciana de Sordos.

Asociación de Sordos de Sevilla.



CERECUSOR, de Barcelona.

Asociación de Sordos de Vigo.



Grupos participantes de la Semana, en una de las visitas culturales paralelas.



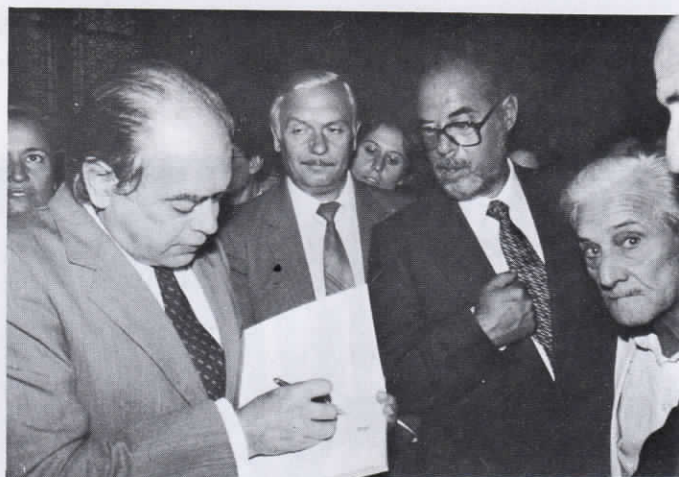
Los señores Pinedo y Calafell, en la recepción del Ayuntamiento de Barcelona.



Grupo de asistentes en la visita al Ayuntamiento.



Nuestro invitado especial, señor Slipchenko, en el momento de saludar al presidente de la Generalidad.



Diversas instantáneas del encuentro con el honorable Jordi Pujol.



El presidente de Cataluña, flanqueado por los señores Pinedo y Slipchenko.

The image shows a display of film festival award categories and nominees. The main board on the left is titled "GRAN PREMIO" and lists various film categories and titles. To its right are smaller boards for "ACTRIZ PRINCIPAL", "ACTOR PRINCIPAL", "ACTRIZ SECUNDARIA", and "ACTOR SECUNDARIO". Further right is a board for "MEJOR PELICULA NACIONAL" and "MEJOR PELICULA EXTRANJERA". The boards are filled with text, including film titles and names, and are set against a dark background.

A black and white photograph of a group of people on a stage. On the left, a man in a suit and tie stands and gestures with his hands. Behind a long table covered with a dark cloth, several people are seated or standing. A woman in a patterned dress is visible behind the table. To the right of the table, a man in a dark suit is seated, and another man in a light-colored shirt and dark tie is standing. On the far right, a woman in a dark dress stands next to a flag. The background is dark and appears to be a stage setting.

38



El señor Slipchenko, que se supo ganar la admiración de todos, habla tras los brindis. El señor Pinedo sostiene el clásico Quijote, obsequio de la CNSE para el señor Slipchenko.



Simpática instantánea del señor Slipchenko, quien con las típicas castañuelas que ha recibido como obsequio remeda unos "aires" de Andalucía.



Flor Lara, presidenta de la FASC, acaba de entregar una artística placa al señor Slipchenko. Este, así como la señorita Mateu y el señor Pinedo, siguen con atención sus palabras.



En una de las mesas del banquete, nuestros cámaras de vídeo Ramón y Juan Luis (a la derecha). A la izquierda, los señores Ruperto Mancebo y Jesús Crespo, de la CNSE.

PALMARES DE LA SEMANA

- Gran Premio: CERECUSOR, de Barcelona.
- Segundo Premio: Asoc. Sordos de Vigo.
- Actriz principal: Esther Oliveros (CERECUSOR).
- Actriz secundaria: Tubert Pérez (CERECUSOR).
- Actor principal: Fco. J. Alvarez (CERECUSOR).
- Actor secundario: Jesús Benabarre (CERECUSOR).
- Adaptación y dirección: Rafael Puig (CERECUSOR).
- Asociación novel: Asoc. Sordos de Oviedo.
- Trofeo "Pinedo Peydró" Valores Humanos: Juan Garrusta (Socorros Mutuos).

MIEMBROS DEL JURADO

- Francisco Javier Quereda.
- Pedro Lázaro Contreras.
- Carmen Igal.
- Mikail Slipchenko (ruso).
- Elena Mateu.
- Miguel Giménez Mesa.
- Araceli Alfaro.
- Francisco Tortosa Peidró.
- María Rodríguez de los Santos.
- Julián Martín.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

La manifestación nacional organizada por la CNSE no ha tenido el éxito esperado. Es ésta una verdad irrefutable que hemos de reconocer, y su fracaso no se ha debido precisamente a los sordos que acudieron venciendo toda clase de dificultades y sacrificios —incluyendo los gastos de viaje, a veces por cuenta de sus Asociaciones, otras a cargo de su propio bolsillo—, con la decisión lógica de quienes, pese a lentas y muchas veces transitorias mejorías, continúan sin conseguir del Estado la atención debida.

Así resulta extraño que mientras a otros minusválidos se destinan sumas considerables de los presupuestos para derribar barreras de comunicación, aumentar el número de cabinas telefónicas especialmente adaptadas, etc., la concesión de ayudas para la adquisición del Telescrit —teléfono adaptado para sordos, aparato totalmente imprescindible para nosotros y solución perfecta a nuestro problema de comunicación— se regea en unas Autonomías y se conceda en otras. Quisiéramos que el INSERSO estudiara este problema, pues si bien las Asociaciones de Sordos españolas lo tienen ya prácticamente resuelto, gracias a la ayuda del FNAS de años anteriores gestionada por la CNSE, el sordo como individuo no ha conseguido sino escasas atenciones.

En el mosaico actual y variopinto de nuestras Autonomías, la atención en Cataluña, en primer lugar, y el País Vasco, a continuación, a los sordos, son desgraciadamente excepcionales que contras-

tan con la casi nula del resto de España.

Ninguna respuesta del Ministerio del Trabajo a nuestra solicitud, expuesta en la manifestación y ratificada con la entrega al Ministerio de millares de firmas, de una ayuda concreta para nuestro problema...

Extrañeza cuando, a punto de acabar el año, todavía no conocemos si podrán continuar nuestras actividades culturales, tan desesperadamente necesarias para los sordos, que no tienen absolutamente nada más en su vida en este campo, ni mantener ese camino que con muy escasos medios y abundantes incertidumbres ha colocado a los sordos españoles a la cabeza cultural mundial, con insistentes invitaciones: Colombia, Perú, Los Angeles, etc., que mucho nos tememos no poder atender.

La integración escolar y nuestra postura han tenido el único eco de una entrevista con don Alvaro Marchesi (subdirector general del I. E. E.), al que entregamos una relación de puntos concretos, a los que nos prometió contestación y que esperamos con toda confianza.

Sin intérpretes de sordos, con confusión de sistemas educativos y un retroceso que será lamentado cuando sea tarde, sin que el deporte tenga tampoco la ayuda que merece, la situación de los sordos españoles parece encontrarse un poco sin fondo, del cual es deber nuestro intentar salir, persiguiendo para ello las ayudas que no logramos obtener.

Para una Confederación Nacional de Sordos, que cuenta con el

respaldo unánime de 71 Asociaciones, cuatro Federaciones Regionales y millares de sordos, por cuanto les representa plena y democráticamente y a satisfacción de todos, nos encontramos con ser muy posiblemente la única organización nacional de minusválidos que no cuenta con un local suficiente por no decir digno, y todo ello a un paso ya de nuestro I Aniversario, siéndonos denegada la subvención solicitada al efecto.

Quizá no lo merezcamos. Quizá el trabajo de quienes luchamos día a día con las limitaciones de nuestra sordera, se estime innecesario o desacertado.

Trabajar en estas condiciones es amargo y duro. Ciertamente el Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes comprende y nos sostiene, pero nuestro deseo sería la ayuda decidida de otros organismos y una continuidad que nunca está garantizada.



F. J. P. P.



AGRUPACION DE SORDOS DE ALMERIA

A. S. O. A. L.

FESTEJOS

IV ANIVERSARIO

En el mes de **octubre** se celebraron los siguientes actos:

DIA 18

Pregón de las fiestas y presentación del programa de actos del IV Aniversario.

DIA 19

Excursión a Burgos.

DIA 20

Encuentro en Burgos de todas las Asociaciones de España, con motivo del IV Centenario de la muerte de Fray Pedro Ponce de León (Primer Educador de Sordos).

DIA 21

Estancia en Burgos y visita a los distintos monumentos de la ciudad.

DIA 24

Apertura de las competiciones de los distintos juegos de salón (ajedrez, damas, parchís, dominó) y Campeonato de Ping-Pong.

DIA 27

Apertura de la exposición-concurso de trabajos manuales, dibujo, pintura y fotografía (blanco y negro o color).

Las bases estarán expuestas en el tablón de anuncios. Premios a los mejores trabajos.

DIA 28

Actuación del grupo de baile de la Agrupación con bailes típicos andaluces.

DIA 31

Eliminatorias de los juegos de salón y ping-pong.

NOVIEMBRE

DIA 1

Concurso de repostería y cocina. Premios a los ganadores. A continuación, degustación de lo presentado.

DIAS 3 y 4

Trofeo de fútbol-sala entre dos equipos de otras Agrupaciones y el equipo de A.S.O.A.L.

DIA 7

Charla-coloquio a cargo del doctor don Rafael Góngora Galera. Tema: "La educación sexual".

DIA 10

Continuación de las eliminatorias de los juegos de salón.

DIA 11

Concurso cultural de preguntas y respuestas. El tema lo elige el propio concursante.

DIA 14

Continúan las eliminatorias de los distintos juegos.

DIA 17

Apertura del concurso de Christmas. El ganador será el que se imprimirá para esta Navidad.

DIA 18

Excursión a Celín. Comida de Hermandad entre los socios de la Agrupación y simpatizantes. Juegos y competiciones.

DIA 21

Charla-cultural. Tema: "Prevención y tratamiento de la sordera", a cargo del doctor don Francisco Martínez Amo, especialista en Otorrinolaringología.

DIA 24

Charla-coloquio a cargo del superior de los jesuitas, Padre Liborio López Lupiáñez.

DIA 25

Presentación del grupo de teatro

con actuación de mimo y pantomima.

DIA 28

Charla cultural a cargo de los profesores del Colegio Provincial de Sordos de Almería sobre la "Estimulación precoz en el niño sordo", dirigida a padres de sordos y público en general.

DICIEMBRE

DIA 1

Concurso de disfraces. Premio al más original. A continuación, baile concurso.

DIA 2

Pruebas de habilidad del lenguaje. Podrán participar niños del Colegio Provincial de Sordos.

DIA 5

Charla cultural. Tema: "La problemática del sordo en el mundo actual", a cargo de los profesores del Colegio de Sordos.

DIA 8

Finales de los diferentes concursos que se han venido celebrando.

DIA 9

Finales de los juegos de salón.

DIA 12

Finales del trofeo de Ping-Pong.

DIA 15

Charla a cargo de don Serafín Sáez Pérez.

DIA 16

Partido de baloncesto entre el equipo de A.S.O.A.L. y otro de la localidad.

DIA 21

Clausura de los actos con entrega de premios a los diferentes concursos y Diplomas a los alumnos de los cursos. Vino de honor con asistencia de las autoridades.



Asociación de Sordos RIOJANOS

PARTICIPACION EN LA FIESTA DE LA VENDIMIA RIOJANA

Aparte de haber sido elegida nuestra Miss Silenciosa Riojana Dama de Honor de la Vendimadora Mayor de la Fiesta de la Vendimia Riojana 1984, nuestra Asociación participó en el desfile de carrozas con una confeccionada por los propios sordos, nuestro grupo de danzas y la peña de nuestra Asociación, consiguiendo en esta participación dos trofeos y la nada despreciable cantidad de 60.000 pesetas en premios.

*Carroza
y dos peñistas.*



*Los peñistas,
componentes del
Coro de Danzas
y componentes de
la carroza,
finalizado el
desfile.*

ASISTENCIA A LA MANIFESTACION DE LA C.N.S.E. EN MADRID

Tampoco pudo faltar nuestra asistencia a la manifestación de sordos españoles que para el día 29 de septiembre la C.N.S.E. había organizado y llevado a cabo en Madrid. Aunque el día y la hora no eran los más adecuados para facilitar la asistencia de personas sujetas a un horario laboral, los sordos riojanos, como los de otras tantas provincias, supieron responder con un sí masivo a la asistencia de esta manifestación, desplazándose a Madrid ese día todos los que lo pudieron hacer.

Tampoco a la hora de recoger firmas nuestra Asociación, y con ella la mayoría de sus asociados, se hizo de rogar y no hubo familiar o amigo que no fuera abordado para que estampara su firma en los pliegos que luego la Confederación presentaría ante el Gobierno, e incluso se instalaron sendas mesas de recogida de firmas en la vía pública con pleno consentimiento del Gobierno Civil y Ayuntamiento, lo que nos permitió recoger las aproximadamente ocho mil firmas que entregamos el día de la manifestación a la Confederación Nacional.



Llegada a Madrid de los manifestantes riojanos.



Confeccionando las pancartas para la manifestación.



Con las pancartas bien visibles, los sordos riojanos en plena manifestación.

LA VENDIMIADORA MAYOR DE LA FIESTA DE LA VENDIMIA RIOJANA 1984 VISITA NUESTRA ASOCIACION

Aunque ya pasadas las fiestas septembrinas, nuestra Vendimiadora Mayor ha cumplido su promesa de visitar nuestra Asociación de Sordos Riojanos, y así el día 16 de octubre pudimos contarla entre nosotros y comprobar que ciertamente como ya nos lo había dicho nuestra Miss, y a la vez Dama de Honor de su corte, la Vendimiadora Mayor es una persona agradable y muy amante de los sordos, de lo cual puede dar fe el que esto escribe, ya que tuvo la suerte de conversar con ella y comprobar que todos cuantos elogios de ella hacen son cortos referentes a su cordialidad y simpatía.



La Vendimiadora Mayor de las Fiestas de la Vendimia Riojana 1984 dedica su fotografía oficial con un "Para mis maravillosos amigos de FARO DEL SILENCIO. Con amor, Maite".



También nuestra Miss Silenciosa Riojana y Dama de Honor de la Vendimiadora Mayor dedica su foto a FARO DEL SILENCIO.

COMIENZAN LOS ENSAYOS DE TEATRO

El mes de octubre parece el más propicio para iniciar de nuevo las actividades más notables que nuestra Asociación lleva a cabo durante casi todo el año, y digo casi porque precisamente en este mes comienza de nuevo la actividad social después de ese período de vacaciones veraniegas y festivas que concluyen a últimos de septiembre. De aquí que ya a primeros de octubre se comience con los ensayos de teatro para poco a poco ir cogiendo el ritmo hasta concluir con la total puesta en marcha de todo el trabajo que momentáneamente hemos dejado abandonado en el período de vacaciones y fiestas mateas.

Angel Huerta Nalda

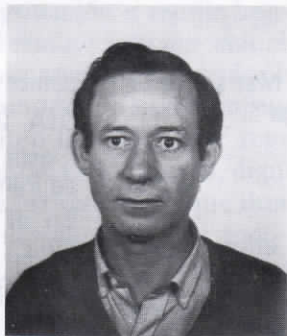
Los hermanos Calderón, dos promesas del teatro silencioso riojano.



Asociación de Sordos

"SAN FRANCISCO DE SALES"

de VALLADOLID



**JUAN JOSE CAPELLAN
ALONSO, DELEGADO DEL
COMITE DE EMPRESA
DE LA FABRICA DE
AUTOMOVILES S. A.
RENAULT ESPAÑA (F.A.S.A.)**

Durante las pasadas elecciones sindicales para delegados del Comité de Empresa de F.A.S.A.-Renault de Valladolid, celebradas el día 12 de julio de 1984, resultó elegido don Juan José Capellán Alonso, socio número 1 de la Asociación de Sordos "San Francisco de Sales", de Valladolid. Defendiendo la candidatura presentada por el sindicato Fuerza Nacional de Trabajo (F.N.T.) y encuadrándose en el grupo de especialistas y no cualificados.

La plantilla de la empresa F.A.S.A.-Renault asciende entre las factorías de Valladolid y Palencia a más de 13.500 trabajadores, entre los que hay un total de 20 sordos.

Hay que resaltar que el señor Capellán es el primer sordo que, desde que se creó la factoría, hace ya más de treinta años, ha sido elegido para un puesto similar.

El número de candidaturas presentadas fue de 10, con un total de 380 candidatos, de los que deberían salir los 25 delegados, todo ello en la Factoría de Montaje-2, de Valladolid.

El resultado de las elecciones fue el siguiente: CCOO, 15 delegados; UGT, ocho; CNT, dos; CGC, dos; COA, dos; FNT, uno, y CTI, un delegado (cubriendo con seis técnicos administrativos de los 60 candidatos presentados, de los que deberían salir los seis delegados).

Las funciones de un delegado de Comité de Empresa son numerosas: reuniones con el Departamento de Personal, participación en la Asamblea, asuntos sociales, temas jurídico-laborales, etc. En definitiva, el velar porque se respeten los derechos de los trabajadores y se cumpla la normativa establecida para regular las relaciones laborales.

Cuando le pregunté que cómo podía ser delegado un sordo con las dificultades que tiene para expresarse en las asambleas o participar en una reunión me contestó que aunque era difícil y a muchos otros sordos les parecía imposible, "el hecho de ser sordo me hace prestar mayor interés por las cosas

y desarrollar más el resto de mis facultades, supliendo con facilidad el defecto físico; asimismo, me gustaría que otros sordos dejaran de valorarse uno mismo con respecto a los oyentes y que fuesen conscientes de que ellos también son personas normales que pueden integrarse en este tipo de puestos de responsabilidad sin mayores problemas".

Juan José Capellán Alonso hizo sus estudios como cualquier oyente, y tras estar en la Escuela de Maestría Industrial de perito, dejó los estudios para trabajar con su padre como maestro de obra.

Actualmente es socio de la Asociación de Sordos "San Francisco de Sales", de Valladolid, con el número 1 de socio. Es miembro del C.I.S.S., vicepresidente segundo del Comité Español de Deportes Silenciosos y presidente de la Agrupación Deportiva de Sordos de Valladolid.

Abel Díez de la Rosa

☆☆☆☆☆



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

XXVII ANIVERSARIO

Octubre, noviembre, diciembre
1984

Monasterio de Irache, 4

PAMPLONA

PROGRAMA DE FESTEJOS

Se convoca y queda abierta la inscripción para las distintas actividades culturales, sociales y deportivas.

V Rally Diapositivas. IX Foto Provincial. VII Foto Interprovincial. VI Redacción. IV Concurso de Dibujo al Aire Libre. II Concurso de Dibujo al Aire Libre Infantil. IV Concurso "Piensa bien... y acertarás". II Concurso de Pantomima. Ajedrez. Mus. Ping-Pong. Parchís Femenino. Dominó. Damas Femenino.

Actos celebrados durante el mes de octubre:

DIA 27

Proyección de videocasete cultural del Príncipe de Viana (Departamento Cultural del G. Civil de Navarra).

DIA 28

V Rally Diapositivas.

En el Campo de Larrabide (antes Ruiz de Alda), encuentro de fútbol: A. S. Navarra - Mendikur.

En el local, primera eliminatoria del Campeonato Social de Ping-Pong, Ajedrez, Dominó, Mus, Parchís femenino y Damas femenino.

DIA 31

En el local social, conferencia a

cargo de Carmen Igal Mar sobre el tema "Armas por droga".

NOVIEMBRE

DIA 1

En el local, primera eliminatoria de Concurso de Redacción.

En el local, segunda eliminatoria del Campeonato Social.

DIA 4

En Berriozar, encuentro de fútbol: Rayo Buenos Aires - A. S. Navarra. Concurso de Dibujo al Aire Libre. Se avisará el lugar.

En el local se proyectará un videocasete cultural.

DIA 10

En el local, tercera eliminatoria Campeonato Social.

En el local, primera eliminatoria del concurso "Piensa bien... y acertarás".

DIA 11

En el Irati se proyectará el videocasete cultural.

DIA 17

En el local, Teatro infantil.

DIA 18

En el Larrabide, encuentro de fútbol: A. S. Navarra - Esperanza.

En el local se proyectará el videocasete cultural.

DIA 24

En el local, segunda eliminatoria del concurso "Piensa bien... y acertarás".

En el local, final del Campeonato Social.

DIA 25

En Arazuri, encuentro de fútbol: Gurea - A. S. Navarra.

En el local se proyectará el video-

casete cultural.

DIA 29

Fiesta de San Saturnino (patrón de Pamplona).

En el local se proyectará "Javierada".

DIA 30

Visita en Navarra, hoy en el Polígono Arela, s/n. Huarte-Pamplona.

DICIEMBRE

DIA 1

7,30 tarde: En el local, final del Concurso "Piensa bien... y acertarás".

DIA 2

11,30 mañana: En Larrabide, encuentro de fútbol: A. S. Sordos - Aterbeo.

7 tarde: En el local, Concurso de Mimo, Danza, etc.

DIA 3

Fiesta de San Francisco Javier (patrón de Navarra).

12,30 mañana: Misa por los socios fallecidos en el antiguo Colegio Canossiano (hoy Colegio de Eunete).

7,30 tarde: En el local, final del Concurso de Redacción.

DIA 7

7,30 tarde: En el local se fallarán los concursos de IX Foto Provincial, VII Foto Interprovincial, V Fotos - Diapositivas y IV del Dibujo al Aire Libre.

Y seguidamente se entregarán los trofeos y premios a los vencedores, dándose por finalizada la fiesta del XXVII Aniversario de la Fundación y a continuación, **Gran Lunch** para todos los socios sordos y amigos.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE TOLEDO

Como en años anteriores, el día 27 de octubre comenzaron las fiestas conmemorativas del XXXIX Aniversario de la fundación de la Asociación de Sordomudos de Toledo. El local social se encontraba muy animado por la gran concurrencia de socios y otros venidos

de Madrid y de provincias. Entre otros actos se realizó un concurso de Peneca, en el cual participaron la mayoría de los asistentes a estas fiestas. Resultaron ganadoras la señorita Conchita Garcés y la señora Milagros Cabello, y en las carreras de sacos, esta última y Gabriel

Muñoz.

Las fiestas continuaron, terminando en un banquete de hermandad en un típico restaurante de las afueras de Toledo.

Merece nuestra felicitación por la incansable actividad, totalmente desinteresada, de la presidenta, María Calvo.



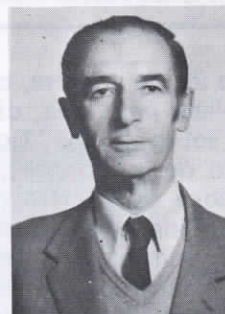
AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

TRAYECTORIA DE UN SORDO EN SUS 50 AÑOS DE TRABAJO Y ESTUDIO

Alumno del Colegio Regional de Sordos y de la Escuela Provincial de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de Orense, don Aurelio Iglesias Vázquez, tras ser un estudiante aventajado, consigue una beca para ingresar en la Escuela Superior de Bellas Artes de San

Fernando de Madrid en el año 34. Terminados sus estudios, es trasladado como profesor a la Escuela Provincial de Artes y Oficios, de donde había sido alumno, hasta la fecha de su jubilación. Un claro ejemplo de dedicación a imitar.

Don Aurelio es socio de la Agrupación de Sordos de Orense.



Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!



Agrupación de Sordos "LA RIBERA" de Alzira

CAMPAÑA DE SENSIBILIZACION E INTEGRACION DE GRUPOS MARGINADOS

PATROCINADA POR
EL I.N.S.E.R.S.O.

ORGANIZADA POR EL
AYUNTAMIENTO DE ALZIRA

Del 11 de octubre al 14 de diciembre
de 1984

ALZIRA

El pasado 22 de octubre, como indica el folleto-programa, di una conferencia sobre el tema "Conozca el mundo de los sordos", que saqué del libro de nuestro presidente, señor Pinedo, "El sordo y su mundo", gustosamente expliqué todo lo relacionado con nosotros y la realidad actual de nuestro problema (y también de nuestra felicidad, a nuestra manera, sin darnos cuenta ni saber cómo es el sonido, que no todo es calvario para nosotros). Hizo de intérprete la asesora de la Agrupación y sobrina mía, Mari Reme Monte.

Público asistente: más sordos que oyentes (los oyentes siguen prestando poco interés por nuestras cosas). Los oyentes presentes sí siguieron con interés la conferencia. De ella hemos logrado buen fruto, dado que desde entonces frecuentan nuestra Agrupación con el deseo de conocernos mejor

y abrir un canal de diálogo —en oral apoyado en el mímico— unas señoritas que asistieron a mi charla.

A la conferencia asistió un joven estudiante de otorrinolaringología, quien en el coloquio final se empeñó en que todos los niños sordos, desde muy temprana edad —unos tres meses—, deberían llevar prótesis y dedicar tiempo a su reeducación auditiva, dado que, según él, podrían oír con normalidad, desterrándose así en el futuro la sordera.

En el mismo debate se mostró contrario a nuestro empeño en contra de la pretendida integración, y alegó que todo nuestro esfuerzo sería vano pues no existirán los sordos en el futuro.

Le respondimos dando muestras de gratitud hacia su interés y buena voluntad demostradas con sus teorías, a las que opusimos la realidad de nuestra experiencia.

Fue una sencilla conferencia con la que gracias a la campaña promovida por el Ayuntamiento de Alzira se hizo oír al pueblo los pasos que vamos dando para despertar la atención de los oyentes y en favor de nuestro protagonismo.

Araceli Alfaro

En la Asamblea General Extraordinaria del 6 de octubre de 1984, la Junta Directiva ha quedado constituida de la manera siguiente:

Presidenta: Araceli Alfaro.

Secretaria: Remedios Alfaro.

Tesorera: Rosita Pastor.

Contador: Paco Bono.

Depositario de cuotas: Alfonso Monte.

Vocal jefe: Juan Part.

Vocales: Miguel Marín, Enrique Camarena, Ricardo Esteve, Juan Ruipérez, Rosita Pastor.

Delegada de Cultura: Pepita Lorente.

Delegado de Deportes: Pepito Tejada.

Asesora oyente: Mari Reme Monte.

A LAS 7 DE LA TARDE, EN EL HOGAR DEL PENSIONISTA

CHARLA

"Conozca el mundo de los sordos"

PONENTE

Araceli Alfaro

Presidenta de la Asociación
Comarcal de Sordos "La Ribera"

VIDEO

"Historia de la Agrupación Local
y Comarcal de Sordos "La Ribera"



UNION SOCIO-CULTURAL DE SORDOS DE TERRASA

III ANIVERSARIO 1984

Arquímes, 122 (bajos) – TERRASSA

SALUDO

¡HOLA, AMIGOS! Nuestra Asociación está pronta a celebrar el III Aniversario de su fundación. Por este motivo, invitamos a todas aquellas personas que entiendan el porqué de nuestra existencia que participen de nuestra felicidad. Todos juntos viviremos unos días de participación, esperamos que todo lo que hemos preparado y organizado para estos actos sea del gusto de todos. Podéis pensar que nosotros hemos puesto todo nuestro saber y el corazón. Entendemos que quizá a veces no haga falta un gran programa, o quizá mucha espectacularidad, para poder pasar unos días de verdadera hermandad. Quizá a veces simplemente con una reunión sea suficiente para lograr el objetivo.

MUY AGRADECIDOS POR
VUESTRA PRESENCIA.

LA JUNTA

PROGRAMA DE ACTOS
III ANIVERSARIO
FUNDACION

NOVIEMBRE

Domingo, día 4

A las 11 de la mañana, Oficio en la

Iglesia Parroquial Sagrada Familia.

A las 12 de la mañana, actuación del Esbart Egarenc en la Plaza del Progrés.

A las 6 de la tarde, Concurso.

Sábado, día 10

A las 6 de la tarde, Conferencia a cargo de Cruz Roja.

Asamblea local.

Domingo, día 11

A las 11 de la mañana, II Campeonato de Tiro al Plato. Campo de Tiro de las Martinas, carretera Terrassa-Les Fonts, km 1,5. Foso Universal máquinas Kromson. Platos rojo fluorescente Fonos Pull. Premios: 1.º Premio al primer clasificado local. 1.º Premio al primer clasificado general personal. 2.º Premio al segundo clasificado general personal. 3.º Premio al tercer clasificado general personal. Trofeo a la Asociación ganadora. Nota: Este campeonato está autorizado por la Federación Provincial de Tiro de Barcelona.

Sábado, día 17

A las 6 de la tarde, Ajedrez. Local Asociación.

Domingo, día 18

A las 11 de la mañana, Petanca. Parque San Jorge. Final entre Asociación Vic, Mataró y Terrassa.

A las 6 de la tarde, Sesión de Vídeo.

Sábado, día 24

A las 10 de la noche, Gran Cena de Hermandad.

Domingo, día 25

A las 11 de la mañana, Tiro al blanco.

A las 6 de la tarde, Sesión de Vídeo.

DICIEMBRE

Sábado, día 1

A las 6 de la tarde, Tarde de Ilusión para los peques.

Domingo, día 2

A las 11 de la mañana, Gran Gimkana Automovilística. Podrán participar todas las Asociaciones de Catalunya, por ser libre. Apoyada por nuestra Federación, se realizará en los antiguos terrenos del campo de fútbol, calle Pí Margall, frente Colegio Nacional Francia.

Domingo, día 9

Excursión colectiva en autocar a ISORPRESA!





Unión de Sordos de GUIPUZCOA

Pasadas las vacaciones, y siguiendo con el plan de actividades, se dedicó el mes de septiembre y principios de octubre a preparar la celebración en San Sebastián de las VI Jornadas de Convivencia del Sordo del País Vasco-Navarro, sin olvidarnos que el 29 de septiembre se celebraba en Madrid la manifestación nacional convocada por la Confederación Nacional de Sordos de España, a la que acudieron un reducido grupo de sordos de nuestra Asociación, pero, eso sí, muy bullangueros. Por lo visto personalmente, la manifestación fue un éxito, independientemente de que se enteren o no a quienes van destinadas las reivindicaciones, porque ya se sabe que no hay peor sordo que quien no quiere oír ni pero ciego que quien no quiere ver.



El Jurado delibera ante las cinco cazuelas de rica merluza a la vasca.



El equipo de Soka-tira de San Sebastián. La piedrecita que tienen delante, que pesa cerca de 2.000 kilos, no la arrastraron.



La más alta, la Miss de Pamplona, con su Dama de Honor, de Donosti.

La Convivencia empezó el viernes 19 de octubre, con el fallo del Jurado del concurso de fotografías (blanco y negro y color) y exposición de ellas. En blanco y negro fue primero Jesús María Ibarra, de Pamplona, seguido de Bilbao. En color el triunfo fue para Antonio Castro, de Bilbao, seguido de Fernando Pascual A., de Vitoria.

El sábado 20, a las diez de la mañana, en la Plaza de la Trinidad, situada en el Casco Viejo de Donosti, tuvo lugar el concurso de dibujo al aire libre. Los concursantes tenían una hora para dibujar a su gusto por las inmediaciones de la Plaza. Fue ganado por Emilio Moreno, de Pamplona —el mismo que ganó el concurso de carteles anunciadores de la Convivencia—, seguido de José Díaz García, de Bilbao.

A continuación, en el mismo lugar, el concurso de "Soka-tira", modalidad de 720 kilos y ocho hombres. Resultó vencedor Bilbao, seguido de San Sebastián, para acto seguido tener lugar el concurso de habilidad culinaria, elaborándose el plato "merluza a la vasca". Venció Durango, seguido de Bilbao.

Por la tarde, después de reponer rápidamente fuerzas, y en el Salón de Actos de la Caja de Ahorros Provincial —amablemente cedido—, se celebró el concurso cultural

Pamplona, vencedor del concurso "Antena del Saber".



Bilbao, vencedor del concurso "Revoltigrama cultural".



"Antena del Saber", con preguntas de cultura en general. Venció Pamplona, seguido de Bilbao. A continuación, y en el mismo lugar, tuvo lugar la conferencia sobre el tema "La vida en Rusia", a cargo de don Néstor Rapp, marinero que vivió cinco años en Rusia, y que fue traducido a la mímica por Lourdes Pascual, hija del presidente de la Federación Vasco-Navarra. La conferencia, seguida con gran interés, dio paso una vez terminada al concurso de pantomima, que fue ganado por San Sebastián, seguida de Bilbao.

Por la noche, en el local de la Unión de Sordos de Guipúzcoa, se celebró el concurso de mus vasco, que lo ganó Pamplona, seguida de San Sebastián. A todo esto, a primera hora de la tarde llegó para honrarnos con su presencia el presidente de la Confederación Nacional de Sordos, don Félix Jesús Pinedo, venido directamente de Bur-

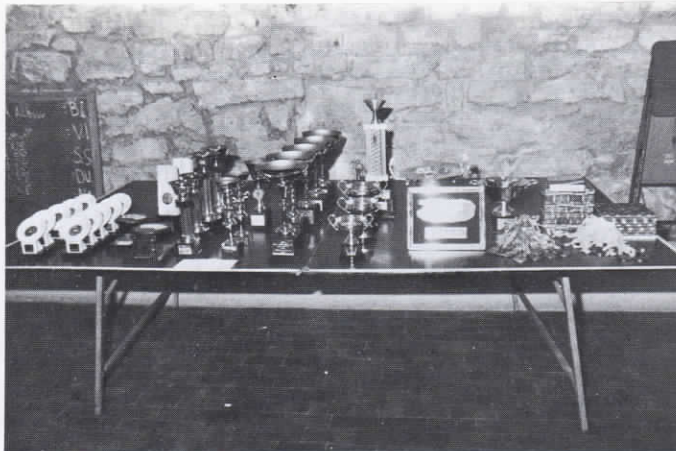
gos, donde estuvo en las celebraciones de Oña en memoria de Ponce de León, ilustre redentor de los sordos, y que se quedó hasta la clausura de la Convivencia.

El domingo, en el local social se celebró el concurso "Revoltigrama cultural", que fue seguido con más atención e interés que el de "Antena del Saber", por ser más entretenido para el sordo. Resultó vencedor el equipo de Bilbao, seguido del de Pamplona. Como último concurso tuvo lugar la elección de Miss Silenciosa entre un ramillete de siete concursantes. Resultó elegida la que representaba a Pamplona, seguida de San Sebastián.

A la una de la tarde, en el mismo local social se celebró una breve Misa, durante la cual se bendijo la Bandera de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro, actuando conjuntamente los consiliarios de Vitoria y San Sebastián en el acto. Fue la



Un momento de la actuación de la pantomima de San Sebastián.



Vista general de los trofeos y regalos poco antes de su entrega.



La Bandera de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro, que fue bendecida al final de la Convivencia.



El señor Pinedo impone a la Bandera de la Federación Vasco-Navarra la primera corbata en nombre de la Confederación Nacional de Sordos, en presencia del presidente de la Federación Vasco-Navarra y del de la Unión de Sordos de Guipúzcoa.



Carmen Igal, madrina de la Bandera de la F.A.S.P.V.-N.

madrina de la Bandera doña Carmen Igal, de Pamplona, distinción bien merecida dada la total entrega que ha tendido a esta Federación desde su fundación. Una vez bendecida, a la Bandera se le impuso la primera corbata que en nombre de la Confederación Nacional de Sordos impuso el señor Pinedo.

Como final tuvo lugar el reparto de premios, con trofeos o regalos a los dos primeros de cada concurso y trofeos a las cinco Asociaciones participantes, según lugar, que fue: 1.º, Bilbao; 2.º, Pamplona; 3.º, San Sebastián; 4.º, Vitoria, y 5.º, Durango, para una vez finalizado dar lugar a un gran "lunch" para todos los asistentes.

Sólo queda felicitar a todos, or-

ganización, participantes, visitantes, pues fueron unos grandes días de camaradería y convivencia que esperamos se repita el año que viene en Bilbao.

Ricardo García Lucas
Secretario

P. D.—En el último número de FARO DEL SILENCIO aparecen los teléfonos "Telescrit", y como no está el mío os lo indico:
Ricardo García Lucas,
Calle Rentería, 9 - 3.º A
20013 - San Sebastián
Teléfono (943) 27 98 80



VI JORNADAS DE CONVIVENCIA DE SORDOS VASCO-NAVARROS

RESUMEN DE LAS JORNADAS

Cómo era de esperar, transcurrió con total normalidad nuestra VI Jornada de Convivencia de Sordos del País Vasco-Navarro.

Seis ediciones ininterrumpidas que ponen de relieve una vez más la gran amistad reinante entre las cinco Asociaciones adheridas: Alava, Guipúzcoa, Vizcaya, Navarra y la más joven de ellas, Durango. Todos nos sentimos hermanados acogiendo de igual forma a cuantos amigos quieren compartir las Jornadas con nosotros.

Este año revistió especial importancia por coincidir con la bendición de la Bandera, a cuyo acto no faltó el presidente de la CNSE, acompañado por un miembro de la Directiva, doña Araceli Alfaro.

Hasta el tiempo que en un principio amenazó agua, acabó por sumarse a la brillantez de las fiestas.

La única pena que nos embargó fue no poder asistir masivamente, como era nuestro inicial deseo, al homenaje nacional que en las mismas fechas, por coincidencia no querida pero de ineludible aceptación, se rindió en Oña (Burgos) al insigne Maestro Ponce de León.

Iniciáronse los actos el viernes, con la exposición de fotografía y



Concurso fotográfico.



Ganadores de Soka-tira en acción.



Dibujo al aire libre. A la espera del fallo.



¡Ganadores!



"Antena del saber".



Conferencia cultural: Rusia.

correspondiente fallo del Jurado, quedando así la clasificación:

Color.—1.º, Antonio Castro, de Bilbao, y 2.º, Fernando P. Amorrtu, de Alava.

Blanco y negro.—1.º, Jesús María Ibarra, de Navarra, y 2.º, Antonio Castro, de Bilbao.

El sábado amaneció lluvioso pero los ánimos estaban altos, y ya para las 10 de la mañana la Plaza de la Trinidad se fue llenando, dando comienzo al concurso de Dibujo al aire libre, que se vio muy concurrido y con artistas de calidad. Quedaron vencedores, con el primer premio, Emilio Moreno, de Navarra, y segundo, para José Díaz, de Bilbao.

En Soka-tira quedaron vencedores: 1.º, el equipo de Bilbao, y 2.º, Guipúzcoa.

Seguidamente, y en el mismo lugar, pero a cubierto a causa de la inoportuna y única llovizna que nos atrapó, se realizó el concurso de cocina, con la elaboración del típico plato vasco "merluza kotxkera", venciendo Durango con su primer premio y Bilbao el segundo. Todo para Vizcaya.

Por la tarde, y puntualmente según el programa, se realizó el concurso cultural "Antena del Saber", venciendo el equipo navarro, y en segundo lugar, Bilbao. En el mismo sitio (Salón de Cultura de la Caja de Ahorros Provincial) dióse la conferencia que sobre la vida de Rusia ya estaba anunciada. Los conferenciantes (españoles con residencia de varios años en Rusia) contestaron a cuantas preguntas hacía el público, mayoritariamente

te sordo.

Y sin salir del Salón, bien aprovechado el tiempo, se pasó a la representación de Pantomima. Magníficas representaciones que dieron el triunfo, ¡cómo no!, a Guipúzcoa, seguido del grupo de Bilbao.

Por la noche, y ya en el Centro de Unión de Sordos de Guipúzcoa, magnífico local recientemente inaugurado, como se recordará, fue el encuentro de Mus, que tras animada competición dio por vencedores, primero, a Navarra, y segundo, a Bilbao.

De nuevo el domingo, a pesar del cansancio de la noche —muchos la pasaron en blanco o casi—, se llenó el salón-sótano de Unión de Sordos y ya todos los actos de la mañana se desarrollaron en el Centro. Estos actos finales revistieron



Ganadores de "Pantomima", en plena acción.



Mus. Primer premio.



Bellezas vasco-navarras. Misses.



Misa e inauguración de la bandera.

especial brillantez. A las 10 y minutos dio comienzo el concurso cultural "Revoltigrama", venciendo en animada competición el equipo de Bilbao, seguido del de Navarra.

A continuación iniciaron la "pasarela" el bello grupo de jóvenes sordas, todas ellas elegantes y simpaticísimas, para disputarse el "reinado" de Miss. Venció la navarra Dolores Cibriain, seguida de la donostiarra Rosa María Rodríguez.

Y llegó el momento de bendecir la Bandera, tanto tiempo esperado. Misa concelebrada por los consiliarios de Unión de Sordos de Guipúzcoa don Leonardo Urteaga y del Centro del Sordos de Alava, don José Macías. Emoción en los asistentes por la importancia del acto, ya que dentro de él se bende-

ciría a la Bandera, cuyo color verde, símbolo de la esperanza por un presente y futuro unido, lleva el escudo de la F.A.S.P.V.N. y la inscripción completa a su alrededor, así como año de fundación aprobado por el Gobierno. El presidente de la CNSE, señor Pinedo, impuso el primero de los lazos que ostenta la Bandera. Terminado el acto religioso con palabras alusivas a la conmemoración, se procedió al reparto de trofeos, ganados bien individualmente como en equipos. Asimismo, se hizo entrega al ganador del boceto que ha venido anunciando la Convivencia de 1984, Emilio Moreno, de Pamplona, del premio en metálico y placa ganados en su día. El premio por mayor puntuación en el total de los concursos, y que son adjudicados

a las Asociaciones, quedó así:

1.º, Bilbao; 2.º, Navarra; 3.º, San Sebastián; 4.º, Alava; 5.º, Durango.

Con el gran "lunch" a todos los asistentes sin distinción, quedaron clausuradas las VI Jornadas de Convivencia de Sordos del País Vasco-Navarro.

Por delegación,
Delegada de Cultura
F.A.S.V.-N.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Tras el paréntesis del verano, nuestra Acción Católica ha reanudado su actividad celebrando el pasado mes de octubre los actos conmemorativos del 43 Aniversario de la fundación de nuestro centro.

Como os suponemos conocedores del programa de actos que hemos enviado a todas las Asociaciones españolas, en esta crónica sólo quiero destacar algunas de ellas. Por primera vez en nuestra Acción Católica se llevó a cabo la elección de Reina de las Fiestas. El título fue para la señorita María Rosa Galván, a la que acompañó en todo momento su Dama de Honor, señorita Rosa María González. El acto, lleno de colorido y emoción, atrajo a numerosísimo público y estuvo presentado por nuestro delegado de Cultura. Desde estas líneas felicitamos a las afortunadas y les deseamos un "próspero" reinado.



Encabezamiento del grupo de A. C. en la manifestación nacional celebrada en Madrid.



El nuevo concurso "Cultural 84", en el que participan a la vez 45 asociados.



Tras la elección de la Reina de las Fiestas y su Dama, agradecen los aplausos del público.



La Reina de las Fiestas, en una entrevista ante todos los socios, con el delegado cultural.



El equipo de voléibol, con el delegado deportivo y entrenador, al final del encuentro A. C. (3) - Serrada (0).



Los actos del 43 Aniversario dieron comienzo con la Santa Misa en la capilla del Colegio de Sordos.



El grupo de danzas de A. C., en plena actuación ante numerosísimo público.



El grupo de danzas, con los profesores y músicos.



En el 43 Aniversario de la A. C., entre otras personalidades, estuvieron presentes el secretario general de la Cruz Roja, la superiora del Colegio de Sordos y el presidente de ASPAS.

Igual que en años anteriores disputamos un partido de fútbol con una Asociación de Sordos. Así el día 13 de octubre por la tarde recibíamos a un nutrido grupo de afiliados de la Asociación de Sordos de León, y tras el saque de honor de nuestra reina comenzó un interesante encuentro que terminaría con la victoria de los leoneses. El resultado fue 1-3. Después, en nuestro domicilio social, se ofreció un vino español, para dar paso a la entrega de trofeos de las distintas actividades. Aprovechando la estancia de los sordos de León, ese mismo día, a las 9 de la noche, organizamos un concurso cultural titulado "Sálvese quien sepa", que de la mano de Juan Carlos Santiago puso la nota de emoción entre participantes y público asistente. Los premios quedaron muy repartidos entre ambas Asociaciones. Queremos agradecer a la Asociación de Sordos de León su entrañable visita en estos días festivos para nosotros.

El día grande de la fiesta, que como sabéis fue el día 12 de octubre, transcurrió con festiva normalidad. Ese día nuestro centro abrió sus puertas de par en par y pudimos vivir una grata jornada con nuestros familiares y amigos. Destacaré la actuación de nuestro grupo de danzas, que nos ofrecieron tres maravillosos bailes típicos de nuestra región. Los jóvenes danzantes estuvieron dirigidos por los profesores de baile de nuestro centro, Teo y Rosi. Enhorabuena también a ellos.

Un nuevo concurso cultural por equipos irrumpió con fuerza este último trimestre del año. Lo titulamos "Cultural 84", y en el que participan al mismo tiempo 45 de nuestros afiliados. Celebradas ya dos ediciones, consta de seis, podemos asegurarle un rotundo éxito.

Siguen adelante las aulas culturales, las sesiones de vídeo, las conferencias, los cursillos de cocina... ¡Ah!, y el deporte femenino. Nuestras chicas se impusieron en el marcador al equipo femenino de voléibol de Serrada. También hubo trofeos para ellas. Preparamos con ilusión la excursión a Oña (Burgos) para participar en los actos del IV Centenario de la muerte de Ponce de León, y donde podre-



Intercambio de recuerdos antes del comienzo del partido A. C. (1) - León (3).



Saque de honor de la Reina de las Fiestas.



Campeones y subcampeones de fútbol y voléibol, con el presidente, delegado de Deportes, Reina de las Fiestas y el árbitro, señor Guerra.



Socios de la Asociación de León y A. C. Valladolid que intervinieron en el concurso cultural "Sálvese quien sepa".



Un grupo de asociados en la visita al Museo Oriental.



Socios de A. C. en Oña, ante el monumento de Fray Pedro Ponce de León.

mos veros y abrazaros a todos.

Si repasais nuestro programa de actos, que seguro encontraréis en el tablón de vuestras Asociaciones, comprobaréis que aún restan diversas actividades para culminar las celebraciones del 43 Aniversario de nuestra fundación. Os esperamos a todos. Mientras tanto os ofrecemos un amplio reportaje gráfico de todo lo acontecido y nos preparamos a informaros de todo lo que nos queda aún por realizar en este año. Hasta pronto.

M.^a del Pilar Pardo



ASOCIACION DE SORDOS ALBACETE

La Asociación de Sordomudos de Albacete celebró Asamblea General de Socios el pasado día 6 de octubre, quedando la nueva Junta de la siguiente forma:

Presidente: Angel Villaescusa Narro.

Vicepresidente: Francisco Caulín Fernández.

Secretario: Juan P. Abellán Tintero (oyente).

Vicesecretario: María Reyes Fernández Cantero.

Tesorero: Marcelino Esparcia Ramírez.

Delegada Cultura: Manolita Álvarez Méndez.

Vocal Cultura: Joaquina Tintero García.

Delegado Deportes: Francisco Caulín Fernández.

Vocal 1.º: Manuel Alfaro Hernán-

dez.

Vocal 2.º: Antonio Carrión Cuesta.

Vocal 3.º: Marcelino Sánchez Salto.

Vocal 4.º: Alfonso Felices Ruesca.

Vocal 5.º: José María Gaitano Jativa.

Vocal 6.º: Francisca Abellán González.

Vocal 7.º: María Victoria Aquilar Montero.



CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

MUESTRA GRAFICA DE LAS DISTINTAS ACTIVIDADES CELEBRADAS POR LA CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

Visita realizada al Muy Honorable Presidente de la Generalitat de Catalunya, señor Jordi Pujol i Soley, el pasado día 17 de julio por la Junta Directiva y Secretaría de la Casa del Sordomudo de Barcelona.



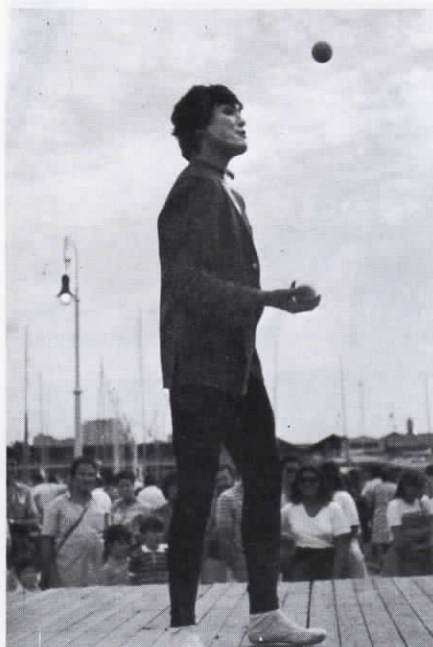


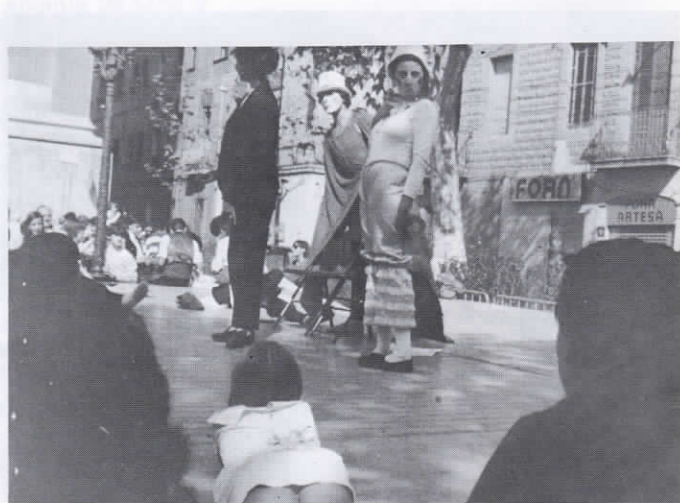
Por primera vez en nuestra ciudad, y con motivo de las "Fiestas de la Merced" (fiesta mayor de Barcelona), el cuadro de Mimo de nuestra Asociación ha sido invitado a participar en las mismas. En las fotografías, momentos de las actuaciones en el "Moli de la Fusta" (Muelle de la

Madera) y en la plaza Comas, sita en el barrio donde se encuentra ubicada la Casa del Sordomudo de Barcelona, donde tuvieron una brillante actuación. Todo ha sido posible gracias a la ayuda recibida mediante el Patronato Municipal de Disminuidos Físicos del Excmo. Ayuntamiento de Barcelona.

Día de la Merced, 24 de septiembre. (Mimo y Pantomima). Tema: "Pluss". Director: Pedro Jara Blasco. Actores: Francisco Jesús Gutiérrez, Félix Barbón Fernández, Sara Viaciava Farres, Javier Muñoz Martínez, Pedro Jara Blasco, María Contreras Porcel.

Fiesta Mayor "Les Corts" 14 de octubre. (Mimo y Pantomima). Tema: "La Estatua". Director: Pedro Jara Blasco. Actores: Francisco Jesús Gutiérrez, Félix Barbón Fernández, Javier Muñoz Martínez, Sara Viaciava Farres, Pedro Jara Blasco, Amalia Belmonte.





Actuación de Francisco Jesús Gutiérrez, Félix Barbón Fernández y Pili Fernández García en un simpático "sketch" sobre las "tabernas parisinas".





Momento de la actuación de Montse Llurdes Gonzalo, Pili Fernández García, Félix Barbón Fernández, Javier Muñoz Martínez y Carmen Ibáñez, el pasado mes de junio, del "Show Punk", celebrado con motivo de las fiestas del 68 aniversario de nuestra Asociación.

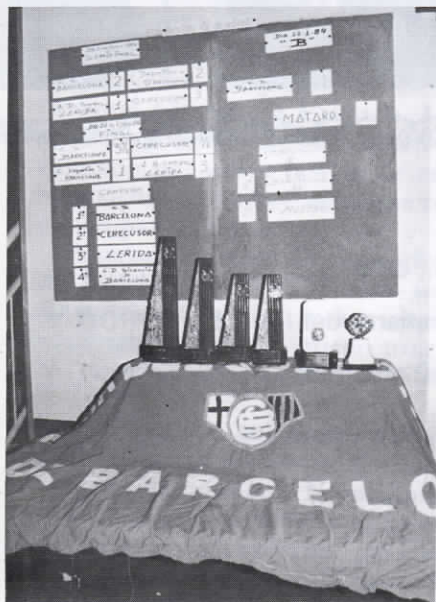


Concurso cultural realizado en el mes de mayo, organizado por el señor A. Muller, "Un premio para el mejor".



Encuentro de fútbol femenino realizado en el mes de mayo entre las jóvenes de la Casa del Sordomudo de Barcelona y CE-RECUSOR, quedando 2-1 a favor de nuestra Asociación.

Campeonato Provincial de Ajedrez.



Visita colectiva hecha por la Casa del Sordomudo de Barcelona a la Lactaria Española (RAM) el pasado mes de septiembre, siendo atendidos con muchísima cordialidad. La visita fue de sumo interés para los socios que a ella asistieron. Fue organizada por el delegado de Cultura.



BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro EL SORDO Y
SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 500 pts. (8 \$) ejemplar.

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID



VI ANIVERSARIO INAUGURACION DE NUESTRO LOCAL

12 de octubre al 3 de noviembre

MOTRIL, 1984

PROGRAMA DE ACTOS CELEBRADOS EN OCTUBRE CON MOTIVO DEL VI ANIVERSARIO

DIA 12

Bienvenida a todos en nuestro local.
Santa Misa en el local de la Asociación y conferencia Tercer Aniversario.

DIA 13

Final del campeonato de ajedrez, damas y tenis de mesa.

ASOCIACION DE SORDOS DE MOTRIL

DIA 14

Excursión a Córdoba. (Actividades y pasatiempos).

DIA 20

Fútbol sala entre casados y solteros.

Concurso "Un, dos, tres, responda otra vez".

DIA 21

Fallo del concurso de dibujo.

DIA 27

Fútbol sala y conferencia cultural.

DIA 28

Final del campeonato de tenis de mesa y dominó.

NOVIEMBRE

DIA 1

8 de la tarde: Final del campeonato de ajedrez y damas.

DIA 3

5,30 de la tarde: Fútbol sala entre ASOAL (ALMERIA).

8 de la tarde: Entrega de trofeos y copa de vino español.

En Asamblea General se eligió nueva Junta Directiva, quedando ésta como sigue:

Presidente: José Manuel Bueno Rodríguez.

Vicepresidente: Manuel Rodríguez García.

Gerente: Alfredo Jiménez Bautista.

Secretario general: María C. Galdano G.

Tesorero: Benito Romero Romero.

Contador: Manuel Maldonado Correa.

Asesor religioso: José Robles Alarcón.

Presidente de Deportes: Antonio Bravo Béjar.

Delegado de Deportes: Gabriel Esteban Moreno S.

Jefe vocal: Gonzalo Delgado Morea.

Vocal 1.º: Francisco Molina García.

Vocal 2.º: Antonio Bueno Rodríguez.



CIRCULO DE SORDOS DE CARTAGENA

PROGRAMA DE FIESTAS

EN CELEBRACION DEL VIII ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Noviembre y diciembre 1984

NOVIEMBRE

SABADO, 3

Por la tarde: Palabras del presidente, Jesús E. Urbano.

Concurso de dibujo en el local. Jurado: Jesús E. Urbano.

DOMINGO, 4

Por la tarde: Gran Concurso de Pienas más Feas, Jurado femenino; Naranja-Limón, masculino y femenino; Mímico, Imitaciones de famoso y Baile, Jurado forastero.

por Francisco Herrera.

Por la tarde: II Teatro y Mimo, en el local. Hay cinco actuaciones.

SABADO, 24

Por la tarde: IV Motocross. El circuito, en Balsicas de Torre Pacheco.

DOMINGO, 25

Por la mañana: VII Ghymkana Automóviles Silenciosos en el Campo de la Vía. Jurado de Escudería Automovilística "Carthago". Cinco trofeos.

Por la tarde: Concurso Cultural. Organizado por Tadea García.

DICIEMBRE



1984, 8 DICIEMBRE

A las 12 de la mañana

**TIRO AL PLATO
PARA SORDOS**

PRESENTACION

Constituye un motivo de satisfacción y orgullo el mostrar el Primer Cartel Anuncio del Concurso "Tiro al Plato", pionero de esta disciplina en España y posiblemente del mundo entero, según opinión de personas de alto cargo especializados en la materia. La práctica de esta disciplina deportiva no estaba al alcance de las personas desprovistas del sentido del oído y por esta vez la experiencia ha demostrado con un éxito rotundo nuestra visión de futuro.

Es de agradecer a los esforzados deportistas que por vez primera tuvieron la oportunidad de participar en el concurso.

SABADO, 10

Por la tarde: Campeonato de Dardos. Organizado por Francisco Herrera.

DOMINGO, 11

Por la mañana: Excursión y Concursos con juegos populares y Concurso de Paellas.

Por la tarde: Descanso y vídeo cultural.

SABADO, 17

Por la tarde: "Un, dos tres..., responde otra vez". Organizado por Tadea García y Francisco Herrera.

DOMINGO, 18

Por la mañana: Atletismo Cross masculino y femenino. Organizado

SABADO, 1

Por la tarde: Concurso de Fotografía blanco y negro, papel brillo, tamaño 20x25. Tema: "Los niños y su mundo". Antes de una semana. En el local. Organiza Jesús E. Urbano. Jurado, fotógrafo profesional.

DOMINGO, 2

Por la tarde: Entrega de trofeos y premios. Organiza la Junta Directiva.

Aperitivos por la despedida del presidente del Círculo de Sordos.

Nota.—Todas las noches habrá proyección de vídeo cultural después del programa de fiestas.

FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CATALUNYA

A destacar que todas las Asociaciones de Sordos de Catalunya, sin excepción, acudieron a la cita.

Hubo concursantes que con el fervor y la ilusión de participar se olvidaron de traer la escopeta; esto ha ocurrido durante varios años.

Esta "escopeta nacional" que es Badalona logró el objetivo deseado, cual es la introducción de este deporte entre todos nuestros correligionarios.

Nuestro presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, don Félix Pinedo, y don Angel Calafell, presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos de Catalunya, fueron testigos presenciales de los actos celebrados con humildad y la gloria de la catalanidad también ganada.

PROGRAMA

CAMPO DE TIRO ARJONA

BADALONA

8 DICIEMBRE 1984

A las 12 mediodía

En homenaje al Hogar del Sordo de Badalona, pionero del tiro al plato para sordos en España

**GRAN TIRADA POPULAR
PARA SORDOS DE TIRO AL
PLATO EN FOSO UNIVERSAL
25 PLATOS**

Competirán los equipos federados en la Federació D'Associacions de Sords de Catalunya

Dirección técnica: Federación Provincial del Tiro Olímpico de Barcelona.

Organización: Hogar del Sordo de Badalona. Federació D'Associacions de Sords de Catalunya.

Se disputarán valiosos trofeos y habrá muchos regalos. Después de la entrega de los premios se servirá por deferencia de dulces FON-TISI un refrigerio de sus productos a los asistentes.

A las 22 horas: Cena de Hermandad y velada de humor deportivo en un céntrico restaurante de Badalona.

III JORNADAS CULTURALES DE SORDOS DE CATALUÑA

24 noviembre al 2 diciembre 1984

Desde el sábado 24 de noviembre se han venido celebrando diversos actos con motivo de las III Jornadas Culturales de Sordos de Cataluña. A continuación detallamos los que faltan por celebrar.

Sábado, 1 diciembre

A las 17,00 h: Reunión social en el local del CERECUSOR.

A las 17,30 h: Proyección en vídeo gigante de la película "La Ciutat Cremada", segunda parte.

A las 22,30 h: Show, con participación de las Asociaciones Catala-

nas que lo deseen, avisando previamente.

Domingo, 2 diciembre

A las 11,00 h: Entrega de premios.

A las 14,00 h: Banquete de clausura. (El lugar se avisará con suficiente antelación).



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año.
☐ Seis meses.

Abonando la cantidad de:

- ☐ Pts. 880 un año.
☐ Pts. 450 seis meses.
☐ US \$ 15 un año.

Señale con una X en
los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

28004 MADRID

**BOLETIN
DE
SUSCRIPCION**



COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS
Organismo Nacional del Deporte de los Sordos

INFORMACION DE LA VISITA A LOS ANGELES POR LOS SEÑORES JORDAN Y SONDERGAARD, PRESIDENTE Y SECRETARIO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE DEPORTES PARA SORDOS "C. I. S. S."

(Continuación)

ATLETISMO (Pista y Campo). Tendrán también lugar en el estadio de UCLA

Hay nueve rutas (Rekortan), dos pistas para salto de longitud y triple salto, un espacio para debatir, la jabalina y tiro, mientras que los lanzamientos de martillo estarán fuera del estadio. Hay un salto de gran altura y un área para salto con pértiga. Los 20 kilómetros tendrán lugar en el estadio, mientras que el maratón se celebrará en un circuito cerrado en Santa Mónica.

BADMINTON

En el Memorial Hall, Santa Mónica. Tres pistas disponibles.

BALONCESTO

Masculino en Pepperdine, femenino en la Escuela Superior de Santa Mónica. Tres mil y mil asientos, respectivamente.

FUTBOL

Un campo en Pepperdine, uno en la Escuela Superior de Santa Mónica.

BALONMANO

College Hall de la ciudad de Santa Mónica. Es el único lugar que vimos que pueda ser utilizado para este deporte. Será provisto de asientos.

TIRO

Rifle libre en el Prado Park, el emplazamiento de los Juegos Olímpicos de 1984. Ochenta pistas. Escopeta de aire en la City of Commerce Hall. De 20 a 25 líneas.

NATACION

En Pepperdine, ocho vías, control de tiempo eléctrico.

WATERPOLO

En Pepperdine.

TENIS

Pepperdine, siete pistas sobre tartán de caucho. Una pista considerada como "Pista Central". Lugar no demasiado bueno para los espectadores.

CICLISMO

Hay tres recorridos diferentes. Otras posibilidades serán discutidas, pero hasta ahora se han seleccionado el Griffith Park y un recorrido a Ventura. Los 100 kilómetros se harán sobre un camino largo de kilómetros que deberá ser recorrido cinco veces.

TENIS DE MESA, VOLEIBOL Y LUCHA

Los lugares han sido ya reservados. Hemos visto algunos centros pero no eran de la calidad necesaria para unos Juegos Olímpicos. Otros centros disponibles están en el Pacífico, cerca de Pepperdine.

Como las negociaciones están todavía realizándose, se pueden efectuar cambios en los próximos meses, pero todos los centros deben estar elegidos a principios de 1985.

Se ha notado que no hay placas indicadoras eléctricas en UCLA, y el Comité Organizador deberá prever alguna forma para anunciar las listas de salida y unos resultados visibles para todos los atletas y espectadores.

El horario para cada deporte y evento fue discu-

tido y se han hecho algunas propuestas. Estas deben ser discutidas con los delegados técnicos y en el próximo Comité Ejecutivo, que tendrá lugar en Amsterdam de mayo a junio de 1984.

También las regulaciones técnicas para los Juegos han de ser discutidas con el TD y el EC antes de ser realizadas y distribuidas.

HORARIO

Llegada el 6 de julio.
7 de julio: Visita a Disneylandia.
8 y 9 de julio: Entrenamiento y prácticas.
8 y 9 de julio: Congreso.
10 de julio: Ceremonia de apertura.
13 al 18 de julio: Atletismo.
12 al 18 de julio: Badminton.
11, 13, 15 y 17 de julio: Ciclismo.
9-10, 11-12, 12-13, 16-17 de julio: Fútbol (Grupos A y B).
19 de julio: Fútbol (final).
11, 12, 14, 15, 17 de julio: Balonmano.
12 y 13 de julio: Tiro (50 metros).
15 y 16 (ó 16 y 17) de julio: Tiro (10 metros).
11 al 15 de julio: Natación.
15 al 19 de julio: Waterpolo (Grupos A y B).
20 de julio: Waterpolo (final).
11 al 13 de julio: Tenis de mesa (equipos).
14 al 18 de julio: Tenis de mesa (individual).
11 al 18 de julio: Tenis.
11 al 18 de julio: Voléibol (Grupos A y B, masculino y femenino).
19 de julio: Voléibol (finales).
11 al 18 de julio: Baloncesto.
19 de julio: Baloncesto (finales).
11 al 13 de julio: Lucha (estilo grecorromano).
15 al 17 de julio: Lucha libre.
20 de julio: Ceremonia de clausura.
20 de julio: Banquete.
21 de julio: Partida.

ARBITRAJES

El Comité Organizador esperará hasta que estén los Juegos Olímpicos para comenzar a solicitar árbitros para los diferentes deportes.

Sin embargo, algunos árbitros han sido ya puestos en contacto. Durante nuestra visita a Los Angeles conocimos al señor Steve Ball (de ciclismo) y Mike Opsitnik (de tiro) y tuvimos provechosas conversaciones con los dos.

El principal problema en Los Angeles serán los árbitros para fútbol y balonmano.

Hay algunos buenos árbitros de fútbol en Estados Unidos, mientras que es casi seguro que no hay árbitros de balonmano.

Hemos decidido ofrecer a los países participantes en fútbol y balonmano el llevar con ellos árbitros nacionales de su propio país. El Comité Organizador pagará su alojamiento y un salario por su trabajo, mientras que los países en cuestión deben pagar los gastos de transporte.

También hemos pedido ayuda a la FIFA e IHF para ayudarnos y para servir de apoyo eventualmen-

te al Comité Organizador y el CISS.

TESTS

Un día tuvimos un encuentro con la doctora Judy Pachciarz (sorda), quien será la responsable del dopaje y de los tests de las mujeres durante los Juegos.

Nos hemos informado de que sería posible obtener unos 50 tests sobre el dopaje y unos pocos tests sobre las mujeres.

Más adelante nos informamos de que un test positivo costará unos 400 ó 500 dólares, y de acuerdo con las normas del CISS, artículo 4.9.7., la Federación que cometa la falta deberá pagar todos los gastos. Nosotros, por consiguiente, debemos advertir a todas las Federaciones para que se aseguren de que sus atletas no tomen drogas prohibidas, etc. Como es usual, el CISS está de acuerdo con el CIO en casos como éste y debe recomendar a todas las Federaciones proporcionar los folletos necesarios.

TARJETAS DE IDENTIDAD

El Comité Organizador proveerá de tarjeta de identidad a todos los atletas, así como a los encargados.

Para la prensa, el Comité Ejecutivo tendrá que establecer regulaciones para dar tarjetas de prensa a las Federaciones.

CLAUSURA

Durante nuestra visita en Los Angeles, el presidente Jordan y yo participamos en dos recepciones y concedimos una entrevista a la televisión (Beyond Sound).

Por último, agradecí al Comité Organizador y a su personal su hospitalidad y buenas conversaciones durante la visita.

KNUD SONDERGAARD

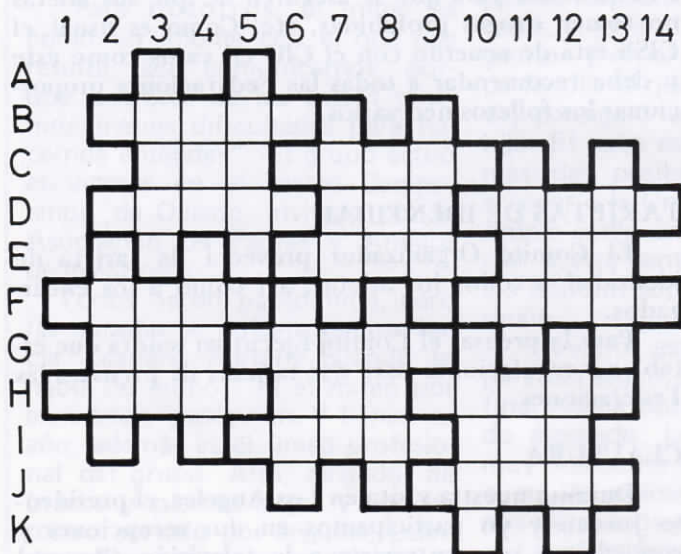
Secretario general





JESUS CRESPO PEREZ

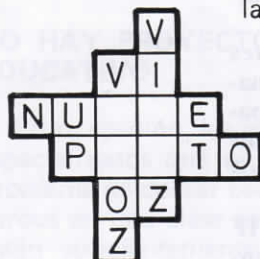
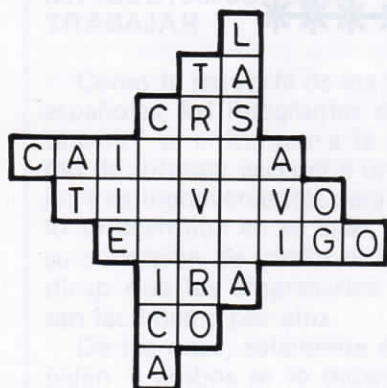
CRUCIGRAMA



a) Vigésimoprimera letra. Símbolo del carbono.
b) Río artificial. Efe. Abreviatura de la calle. c) Es-
tablecimiento de bebidas. Cólera= furia. Matrícula
de coche madrileño. Primera. d) Construcción más
alta que ancha, aislada. Masa de aire mortífero. Lá-
mina circular. e) Letra romana que vale cien. Matrí-
cula de automóvil de Noruega. Símbolo del fósforo.
Decimotercera letra. Acción de pasearse. Arbusto oleá-
ceo. f) Dícese de las aves carnívoras. Ele. Vigésimo
primera letra. Matrícula de coche palentino. Ere. Ma-
cho de la gallina. g) Sistema alemán de la televisión en

color. Astuto = ladino = sagaz. Matrícula de coche co-
ruñés. Letra que aparece repetida en el escudo de Va-
lencia. Cincuenta en la numeración romana. Punto
cardinal. h) Más pequeño. Gran serpiente americana.
Casamientos. i) Primera del alfabeto. Punto cardinal.
Mes del año. Hijo de Sem. j) Matrícula de automóvil
de Rumania. Letra más abierta de las vocales. Pugila-
to. k) Ere. Denota idea de equivalencia ósea.

1) Decimoséptima consonante. Eme. 2) Letra con-
sonante. Abreviatura de la tonelada. Lidia de reses
por aficionados. 3) Que tiene cortado el rabo. Princi-
pal alimento. 4) Afluente del Tíber. Bandera más lar-
ga que ancha. 5) Tanque de guerra. Última. Decimo-
quinta consonante. Ere. Cifra romana que vale mil.
6) Símbolo del logaritmo neperiano. Séptima del alfa-
beto. Punto cardinal. Pe. Chupar suavemente un jugo.
7) Huir. Río de Lugo. 8) Igualdad en la superficie. Si-
tio fortificado. 9) Unir con hilo enhebrado en la agu-
ja. Conjunción disyuntiva. Primera consonante. Sím-
bolo del oxígeno. Segunda. 10) Letra consonante.
Abreviatura del título Don. Cero en la numeración.
Consonante. Colorido. 11) Libro que contiene las ora-
ciones de la misa. Príncipe supremo en las Repúblicas
de Venecia y Génova. 12) Gracia. Acción de ladear.
13) Combino escudos de armas. Indica plural. Matrí-
cula de coche de Asturias. 14) Cuarta de las vocales.
Marqués predilecto de Enrique III de Francia.



PALABRAS CRUZADAS

MODO DE RESOLVERSE.—Se deben completar es-
tos tres cuadros para que puedan leerse distintas pa-
labras tanto vertical como horizontalmente.

SOPA DE LETRAS

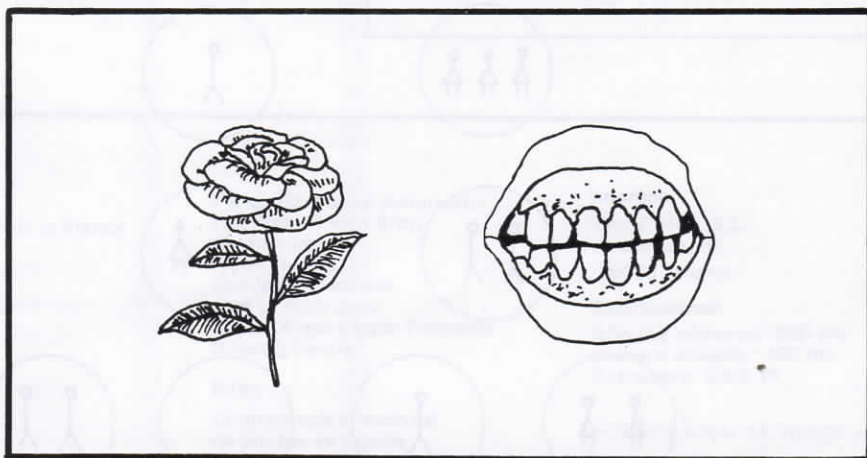
P	I	T	U	F	O	C	A	R	M	E	N	O	R	C
C	R	A	N	E	O	L	N	A	L	A	C	A	P	A
E	S	A	R	A	D	E	A	C	A	S	A	L	C	R
R	D	E	D	E	L	I	O	D	A	R	U	J	A	S
A	U	G	R	E	S	S	T	R	I	N	I	S	B	A
C	R	A	B	A	R	S	R	A	S	T	R	O	O	E
E	C	S	A	N	B	A	S	I	L	I	O	L	N	U
G	A	L	M	A	C	M	A	M	A	Y	A	O	E	S
A	L	I	C	I	A	S	U	P	R	E	B	A	T	A
M	O	N	T	I	E	L	D	U	R	C	A	T	E	T

SOPA DE LETRAS

Las diez mejores cantantes de España de 1983, según encuesta de "Abc".



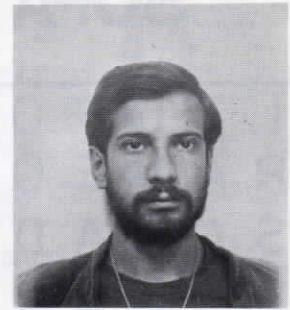
JEROGLIFICO



Ciudad italiana.

1. De 10.000, al 3,5 por 100 anual, ¿cuál será el interés cobrado en un trimestre?
2. Un real (moneda antigua española) equivale a céntimos.
3. Escriba el número que falta:

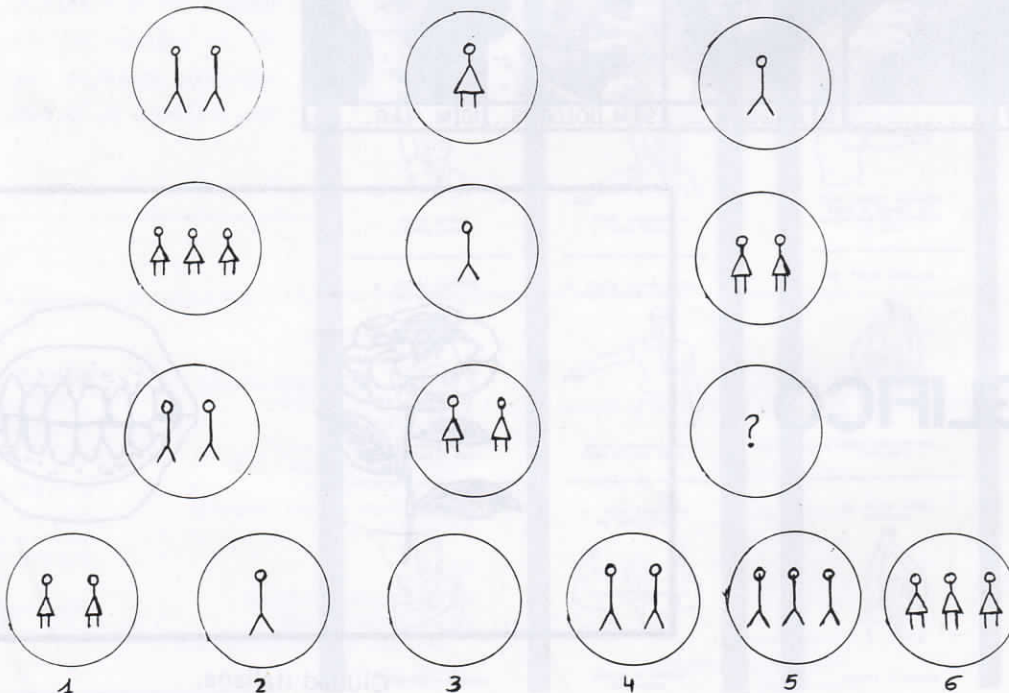
234	(333)	567
345	()	678
4. ¿En cuál de las siguientes provincias españolas se encuentra el Monasterio de las Huelgas?
a) Soria. b) Segovia. c) Avila. d) Burgos.
5. ¿Qué quiere decir "persona non grata", que se dice mucho en los periódicos o revistas?
6. ¿Qué es un aspid?
7. ¿Distinguiría cuál de estos ríos no pasa por Portugal?
a) Miño. b) Duero. c) Guadiana. d) Guadalquivir.
8. Enriquezca su vocabulario:
— "Galeón": a) Cuna. b) Sofá-cama. c) Sombrero femenino. d) Barco.
— "Catalejo": a) Persona torpe. b) Cantante sin éxito. c) Anteojo de larga vista. d) Perro.
— "Escolopendra": a) Escalera de mano. b) Artrópodo como el ciempiés. c) Escoba eléctrica.
9. Todos llamamos "Tierra de los Conquistadores" a la región de
a) Extremadura. b) Andalucía. c) Madrid. d) Levante.
10. Señale cuál de las seis figuras numeradas debe colocarse en lugar de la incógnita:



Andrés
Rodríguez
Falquina

**SOLUCIONES TEST-
CULTURAL ANTERIOR
(NUMERO 64)**

1. a) 100 metros lisos.
2. El francés Caritoux.
El primer español, A. Fernández.
3. Inmediatamente.
4. Japón.
5. Jerez.
6. El hombre.
7. c) MacKinley.
8. Comunidad Inglesa de Naciones
(Gran Bretaña con colonias inglesas).
9. Luis XIV. Francia.
10. 1: Lagarto. 2: Cangrejo. 3: Aguila.
4: Loro. 5: Foca. 6: León. 7: Avestruz. 8: Lobo. 9: Canguro. 10: Oso.



A punto de agotarse la 1ª Edición Diccionario Mímico Español



Autor FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

584 páginas con 3.258 voces

5.000 fotografías aproximadamente

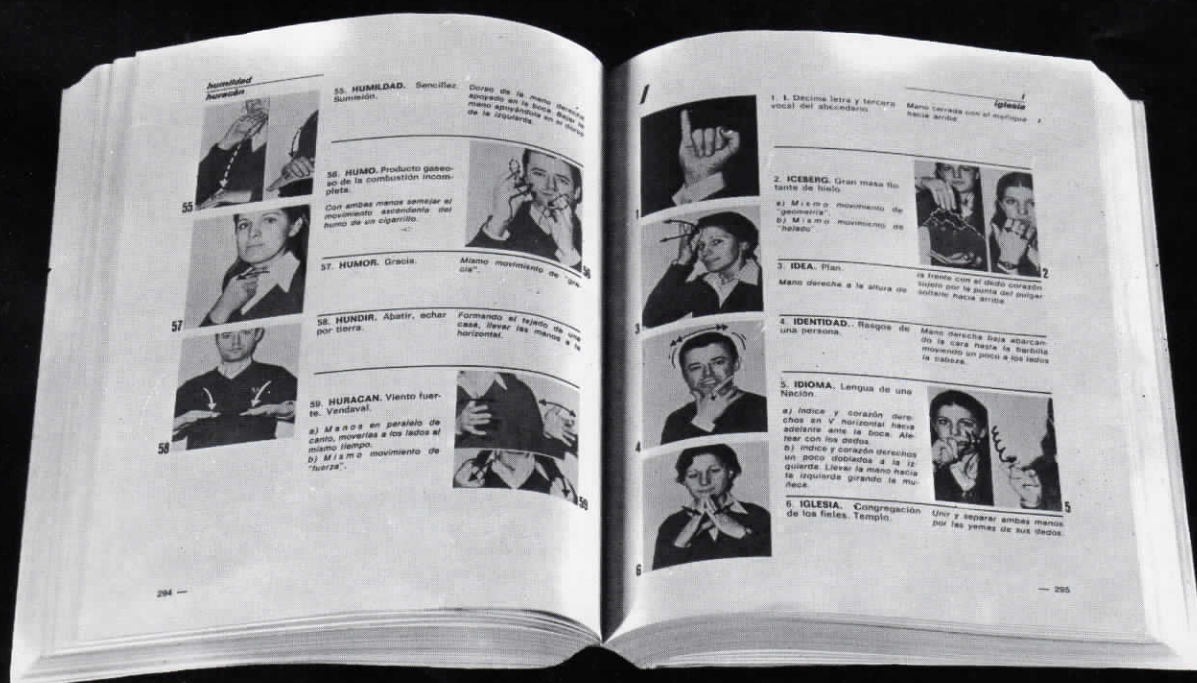
Precio: 1.200 pts. más gastos de envío (16 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.ª Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

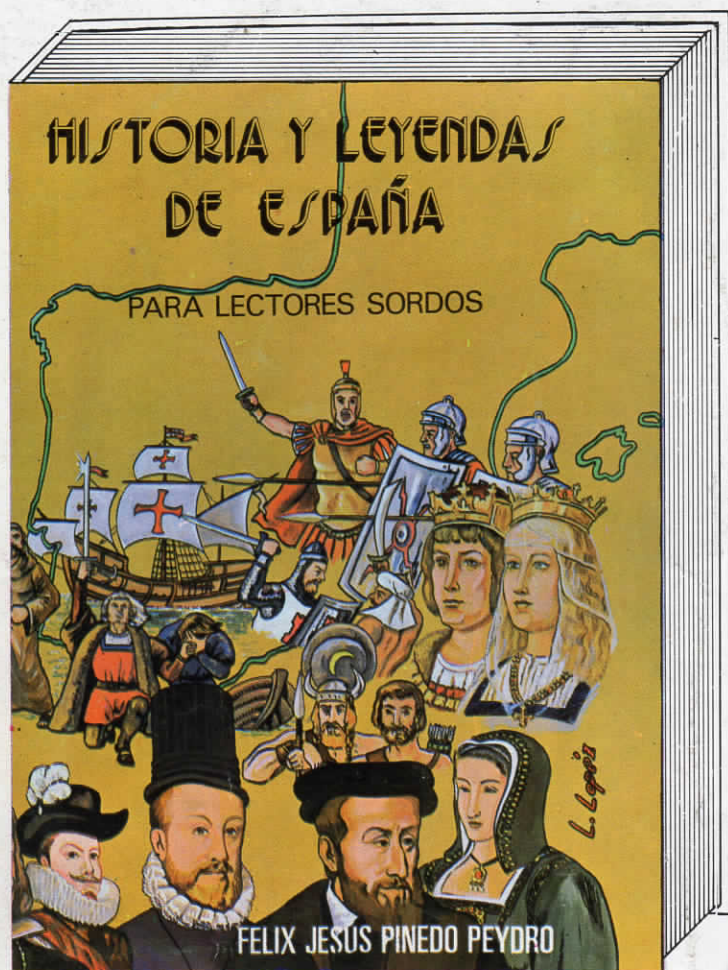


La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España. Fuencarral, 58, 2.º MADRID-4

YA ESTA A LA VENTA



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por Félix-Jesús Pinedo Peydró

Precio: 1.800 ptas.

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

CONTENIDO POR SECCIONES

VIÑETAS ILUSTRADAS en páginas de ilustraciones del dibujante sordo Lorenzo López en que se presenta toda la Historia de nuestra patria, siguiendo un orden cronológico, con unos textos aclaratorios.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS dedicados a la narración, mediante textos de fácil comprensión.

CRONOLOGIA. Tablas cronológicas de todos los reyes habidos en España desde D. Pelayo.

EJERCICIOS. Especialmente preparados por el autor del libro, suponen un interesante repaso de cada capítulo de la Historia.

LECTURA. Una serie de textos previamente seleccionados acerca de diversos momentos de nuestra Historia.

VOCABULARIO. En él se reúnen las palabras del libro que puedan tener más difícil comprensión para el lector sordo, con sus correspondientes significados.

Pedidos a: **CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**
Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4